Nilfisk

Caution: Read the instructions before using the machine

128333849 b (06.2016)

Kornmarksvej 1|DK-2605 Broendby|Denmark|Tel.: (+45) 4323 8100

Part 1:3 Safety Instructions High Pressure Washers, C, D, E and P series

EN Safety Instructions Original Safety Instructions

Before first use of the machine, read the instructions carefully. Save instructions for later use.

⚠ Safety instructions marked with this symbol must be observed to prevent personal injury or serious damage to property.

• The instruction consists of 3 parts. Part 1:3 Safety Instructions. Part 2:3 Serial specific User Guide. Part 3:3 Serial specific Technical Data and Declaration.

Warnings ⚠ This machine has been designed for use with cleaning agents supplied or recommended by Nilfisk. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine. ⚠ High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself. ⚠ Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothes. ⚠ Do not direct the jet against yourself or others in order to clean footwear. ⚠ Risk of explosion – Do not spray flammable liquids. ⚠ High pressure washers shall not be used by children or untrained personnel. ⚠ High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by Nilfisk. ⚠ To ensure machine safety, use only original spare parts recommended by Nilfisk. ⚠ Water that has flown through back-flow preventers is considered to be non-potable. ⚠ Don't use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun. ⚠ Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground. ⚠ Switch off and unplug the machine when leaving it unattended, when finished using it or when converting it to another function, when doing repair and maintenance. ⚠ During use of high pressure washers, aerosols may be formed. Inhalation of aerosols can be hazardous to health, for the protection against aerosols a respiratory mask of class FFP 2 or equivalent may be needed, depending on the cleaning environment.

Intended Use and Terms of Liability The C-, D-, E- and P-series have been developed for domestic cleaning purposes only and for use in an upright position. Any other use is considered as improper use. • A high pressure washer operates with different levels of pressure and cleaning detergents for various cleaning tasks and results. Always follow instructions on detergents for use, emergency and disposal. • Do not operate the machine at temperatures below 0°C. Never start a frozen machine, never use it indoor and never cover it during use. This is considered improper and wrongful use. Use of wrongful pressure, detergent and/or applications may cause damage to machine, surfaces, material and devices. All of the above is considered improper and wrongful use. Nilfisk accepts no liability for any damage resulting from any improper or wrongful use. Please refer to our website at www.get-started.nilfisk.com for further instructions and information on use, emergency and disposal.

Safety devices and their functioning The machine automatically stops when releasing the trigger. The machine will start again when reactivating the trigger. The spray handle features a locking device. When activated, the spray handle cannot be operated. The machine has an automatic self-resetting thermal protector. If the machine is overheated, the thermal protector will cut the power supply. In this case, wait for the machine to cool down. An integrated hydraulic safety valve protects the system from excessive pressure.

Precautions The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove earth circuit. • Use motor start/delayed fuses with characteristic D according to IEC 947-2 or corresponding standards outside IEC. • If the supply cord is damaged, it must be replaced by an authorized Nilfisk distributor or similar qualified person in order to avoid a hazard. • No actions needed for adjusting machines marked with dual voltage and frequency. • Supervise children not to play with the machine. • The operator and any one in the immediate vicinity of the site for cleaning should take action to protect oneself from being struck by debris dislodged during operation. • Always wear safety boots, respiratory mask, ear protection, goggles and protective clothing during operation. • The high pressure generated by the machine is a particular source of danger. Hold the spray lance firmly with both hands. The spray lance is affected by a kickback force and a sudden torque during operation. • See PART 3:3 for the actual size of the kickback force. • During transportation: Position the machine horizontally on the backside and secure with straps.

Within EU High pressure washers shall not be used nor maintained by children. The machine can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if given supervision or instructions concerning use of the machine in a safe way and understands the hazards involved.

Outside EU High pressure washers shall not be used nor maintained by children or untrained people or people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.

Part 2:3 provides a general overview of the machine and operation elements along with illustrated sections on preparation, operation, water connection, storage, and user maintenance.

A Unpacking and preparing for use Follow illustrations in A.

B Connection to potable water mains High pressure washers are not suitable for connection to the potable water mains. Always check national regulations before connecting the machine to potable water mains and use a back-flow preventer if required. • Use ½" garden hose, 10-25 m. • Follow illustrations in B.

C Connection to other water sources You can connect the machine to e.g. rain water vessels, rivers, lakes and cisterns etc. and operate it in suction mode. Follow illustrations in C.

D Pairing of spray handle and machine C-PG and D-PG series only. After battery insert, D1.1, you have 2 min. to pair spray handle and machine. The light will flash orange when searching for the machine. When paired, the light will turn off. Follow illustrations D1.1 to D1.5. If pairing aborts, do pairing according to illustrations D2.1 to D2.5. Power regulation is indicated by green light, see illustration D3.1 and D3.2.

E Leaving the machine unattended > 5 min. ⚠ See listed warnings. Follow the illustrations in E.

F After use and storage After use always: Turn off the machine. Empty machine and accessories of water to avoid frost damage. Remove the plug from socket. Disconnect water inlet hose. Wind up electrical cable and high pressure hose to avoid damage of cable, high pressure hose and fittings. Storage of machine shall be frost free. • Follow illustrations in F.

G Maintenance, inspection and repair Maintenance of the machine should always be done when starting up after long time of storage. ⚠ Before use, always inspect the machine and equipment for damages. In case of damages, act according to listed warnings. • Do not attempt any maintenance not described in the instructions. If the machine refuses to start, stops, pulsates, pressure fluctuates, motor buzzes, fuse blows or no water comes out, check the trouble shooting diagram at our website www.get-started.nilfisk.com. Any repair should always be made in Nilfisk authorized workshop with original Nilfisk spare parts. • User maintenance according to illustrations in G.

DA Sikkerhedsinstruktioner

Læs disse instruktioner omhyggeligt, før maskinen tages i brug første gang. Gem instruktionerne til senere brug.

⚠ Sikkerhedsinstruktioner markeret med dette symbol skal overholdes for at forhindre personskader og alvorlige tingskader.

• Instruktionen består af 3 dele. Del 1:3 Sikkerhedsinstruktioner. Part 2:3 Seriespecifik User Guide. Part 3:3 Seriespecifik Technical Data and Declaration.

Advarsler ⚠ Denne maskine er udformet til brug med det medfølgende rengøringsmiddel eller det, der anbefales af Nilfisk. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke maskinens sikkerhed negativt. ⚠ Højtrykksstråler kan være farlige, hvis de misbruges. Højtrykksstrålen må aldrig rettes mod personer, strømførende elektrisk udstyr eller maskinen selv. ⚠ Apparatet må ikke anvendes med andre personer i nærheden, medmindre de bærer beskyttelsesbeklædning. ⚠ Ret ikke strålen mod dig selv eller andre for at rense fodtøj. ⚠ Risiko for eksplosion – sprøjt ikke med brandfarlige væsker. ⚠ Højtryksrensere må ikke benyttes af børn eller uerfarent personale. ⚠ Højtrykslanger, beslag og koblinger er vigtige for maskinens sikkerhed. Brug kun slanger, beslag og koblinger, som anbefales af Nilfisk. ⚠ Af hensyn til maskinens sikkerhed skal der kun bruges originale reservedele anbefalet af Nilfisk. ⚠ Vand, der er strømmet gennem tilbagestrømningssperrer, må ikke anvendes som drikkevand. ⚠ Benyt ikke maskinen, hvis en ledning eller vigtige dele af maskinen er beskadigede, f. eks. sikkerhedsanordninger, højtrykslanger, sprøjtepistol. ⚠ Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Hvis der benyttes forlængerledning, skal den være egnet til udendørs brug, og tilslutningen skal holdes tør og fri af terræn. Det anbefales at opnå dette ved hjælp af en kabeltromle med mellemleddet anbragt mindst 60 mm over terræn. ⚠ Sluk for strømmen, og tag stikket ud af maskinen, når den forlades uden opsyn, når du er færdig med at bruge den, eller når den konverteres til en anden funktion under udførelse af reparation og vedligeholdelse. ⚠ Under brug af højtryksrenseren kan der dannes aerosoler. Indånding af aerosoler kan være farlig for sundheden. Til beskyttelse mod aerosoler kan det være nødvendigt at anvende ånedrætsværn af klasse FFP 2 eller tilsvarende, afhængigt af miljøet i forbindelse med rengøringen.

Tilsigtet brug og ansvarsbetingelser Serierne C, D, E og P er udelukkende udviklet til rengøring af boliger og til brug i stående position. Enhver anden anvendelse anses for ukorrekt brug. • En højtryksrenser arbejder ved forskellige trykniveauer og med forskellige rengøringsmidler til forskellige rengøringsopgaver og resultater. Følg altid instruktionerne for rengøringsmidlerne om brug, håndtering af nødsituationer og bortskaffelse. • Maskinen må ikke bruges ved temperaturer under 0 °C. Start aldrig en maskine, der har været udsat for frost. Maskinen må aldrig anbringes indendørs og må ikke tildækkes under brug. Dette betragtes som forkert og fejlagtig brug. Brug af forkert tryk, rengøringsmiddel og/eller forkert anvendelse kan forårsage skader på maskinen, overflader, materialer og apparater. Alt ovenstående betragtes som forkert og fejlagtig brug. Nilfisk påtager sig ikke noget ansvar for skader som følge af forkert eller fejlagtig brug. Se vores hjemmeside på www.get-started.nilfisk.com for yderligere instruktioner og information om brug, håndtering af nødsituationer og bortskaffelse.

Sikkerhedsanordninger og deres funktion Maskinen standser automatisk, når du slipper aftrækkeren. Maskinen starter igen, når du aktiverer aftrækkeren igen. Dyserøret er udstyret med en sikring. Når den er aktiveret, kan dyserøret ikke betjenes. Maskinen har en termosikring, der nulstiller sig selv automatisk. Hvis maskinen overophedes, afbryder termosikringen strømmen. Hvis det sker, skal du vente, indtil maskinen er kølet ned. En integreret hydraulisk sikkerhedsventil beskytter systemet mod overtryk.

Forholdsregler Tilslutningen til elforsyningen skal udføres af en autoriseret elinstallatør og i overensstemmelse med IEC 60364-1. Det anbefales at benytte en strømforsyning til højtryksrenseren, der er sikret med en fejlstrømsafbryder, der bryder ved en lækstrøm til jord på 30 mA i 30 ms, eller en enhed, der er korrekt jordforbundet. • Brug motorstarter/automatsikring med D-karakteristik i henhold til IEC 947-2 eller tilsvarende standarder uden for IEC. • Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af en aut. Nilfisk-forhandler eller lignende kvalificerede personer for at undgå fare. • Maskiner, som er mærket med dobbelt spænding og frekvens, kræver ingen justering. • Hold børn under opsyn, så de ikke leger med maskinen. Operatøren og andre personer, der befinder sig i umiddelbar nærhed af rengøringsstedet, bør træffe passende foranstaltning for at undgå at blive ramt af farlige stoffer løsnet ved betjening af højtryksrenseren. • Bær altid sikkerhedssko, ånedrætsværn, høreværn, sikkerhedsbriller og beskyttelsestøj under brug af maskinen. • Det høje tryk, der dannes af maskinen, er en særlig kilde til farer. Hold godt fat i dyserøret med begge hænder. Dyserøret påvirkes af en rekylkraft og et pludseligt moment under betjening. • Se DEL 3:3 for rekylkraftens faktiske størrelse. • Under transport: Anbring maskinen vandret på bagsiden og fastgør med stropper.

Inden for EU Højtryksrensere må ikke benyttes eller vedligeholdes af børn. Maskinen kan betjenes af personer med fysisk eller psykisk handicap, hvis der foretages overvågning og vejledning i sikker brug af maskinen, og de forstår de farer, der er forbundet med brugen.

Del 2:3 indeholder en generel oversigt over maskinen og betjeningselementer sammen med illustrerede afsnit om klargøring, betjening, vandtilslutning, opbevaring og vedligeholdelse.

A Udpakning og klargøring til brug Følg illustrationerne i A.

B Tilslutning til drikkevandsudtag Højtryksrensere er ikke egnet til tilslutning til drikkevandsudtag. Kontroller altid gældende regler og bestemmelser før tilslutning af maskinen til drikkevandsudtag, og brug en tilbagestrømningssparre, hvis det er nødvendigt. • Brug ½" haveslange, 10-25 m. • Følg illustrationerne i B.

C Tilslutning til andre vandkilder Du kan forbinde maskinen til f.eks. regnvandsbeholdere, floder, søer, cisterner m.m. og betjene maskinen i sugetilstand. Følg illustrationerne i C.

D Parring af spulehåndtag og maskine Serie C-PG og D-PG. Når batteriet er indsat, D1.1, har du 2 minutter til at parre spulehåndtag og maskine. Lyset blinker orange under søgning efter maskinen. Efter parringen slukkes lampen. Følg illustration D1.1 til D1.5. Hvis parringen afbrydes, skal der foretages parring som vist i illustration D2.1 til D2.5 Styrkeregulering angives med grønt lys, se illustration D3.1 og D3.2.

E Når maskinen forlades uden opsyn i mere end 5 min. ⚠ Se de anførte advarsler. Følg illustrationerne i E.

F Efter brug og opbevaring Efter brug skal følgende altid gøres: Sluk maskinen. Tøm maskinen og tilbehøret for vand for at undgå frostskader. Tag stikket ud af fatningen. Frakobl vandindløbslangen. Rul strømkablet og højtrykslangen sammen – for at undgå beskadigelse af kabel, højtrykslange og beslag. Maskinen skal opbevares frostfrit. • Følg illustrationerne i F.

G Vedligeholdelse, inspektion og reparation Der skal altid udføres vedligeholdelse ved start efter længere tids opbevaring. ⚠ Før brug skal maskinen og udstyret altid undersøges for skader. Følg de anførte advarsler i tilfælde af skader. • Forsøg ikke at udføre vedligeholdelse, der ikke er beskrevet i instruktionerne. Hvis maskinen ikke starter, standser, dunker, trykket svinger, motoren støjer, sikringen springer, eller der ikke kommer vand ud, skal du kontrollere fejlfindingsdiagrammet på vores hjemmeside på www.get-started.nilfisk.com. Reparationer skal altid foretages på aut. Nilfisk-værksteder med brug af originale Nilfisk-reservedele. • Brugervedligeholdelse ifølge illustrationerne i G.

NO Sikkerhetsanvisninger

Les anvisningene nøye før du bruker maskinen for første gang. Ta vare på anvisningene til senere bruk.

⚠ Sikkerhetsanvisninger merket med dette symbolet må følges for å unngå personskade eller alvorlige skader på eiendom.

• Anvisningene omfatter tre deler. Del 1/3 Sikkerhetsanvisninger. Del 2/3 Seriespesifikk User Guide. Del 3/3 Seriespesifikk Technical Data and Declaration.

Advarsler ⚠ Denne maskinen er beregnet på bruk med vaskemidlene som følger med eller en type som er anbefalt av Nilfisk. Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan ha en uheldig innvirkning på maskinens sikkerhet. ⚠ Vannstråler med høyt trykk kan være farlige hvis de brukes feilaktig. Strålen må ikke rettes mot personer, strømførende utstyr eller selve maskinen. ⚠ Ikke bruk maskinen i nærheten av personer som ikke bruker verneutstyr. ⚠ Ikke rett strålen mot deg selv eller andre personer i den hensikt å rengjøre fottøy. ⚠ Eksplosjonsfare – ikke sprøyt brennbare væsker. ⚠ Høytrykksvaskere skal ikke brukes av barn eller uøvde personer. ⚠ Høytrykksslanger, tilbehør og koblinger er viktige for maskinens sikkerhet. Bruk bare slanger, tilbehør og koblinger som er anbefalt av Nilfisk. ⚠ Av hensyn til maskinens sikkerhet skal det bare brukes originale reservedeler anbefalt av Nilfisk. ⚠ Vann som har gått gjennom tilbakeslagsventiler, betraktes som uegnet som drikkevann. ⚠ Ikke bruk maskinen hvis strømledningen eller viktige deler av maskinen er skadet, for eksempel sikkerhetsutstyr, høytrykkslanger eller spylehåndtak. ⚠ Mangefulle skjøteledninger kan være farlige. En eventuell skjøteledning skal være egnet for bruk utendørs, og kontakten må holdes tørr og over bakkenivå. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som holder kontakten minst 60 cm over bakken. ⚠ Slå av maskinen og trekk ut støpselet når du går fra maskinen, er ferdig med å bruke den, skifter over til en annen funksjon eller utfører reparasjoner og vedlikehold. ⚠ Under bruk av høytrykksvaskere kan det dannes aerosoler. Innånding av aerosoler kan være helsefarlig. Som beskyttelse mot aerosoler kan det være nødvendig å bruke en åndedrettsmaske i klasse FFP 2 eller tilsvarende, avhengig av omgivelsene der rengjøringen skjer.

Bruksområde og ansvarsbestemmelser C-, D-, E- og P-serien er utviklet utelukkende med tanke på private rengjøringsformål, og maskinene skal bare brukes i stående stilling. All annen bruk regnes som feilaktig bruk. • En høytrykksvasker opererer med ulike trykkniviåer og rengjøringsmidler avhengig av rengjøringsoppgaver og ønsket resultat. Følg alltid anvisninger om type rengjøringsmidler, nødprosedyrer og avhending. • Ikke bruk maskinen når temperaturen ligger under 0°C. Start aldri en frossen maskin, bruk den aldri innendørs og dekk den aldri til mens den er i bruk. Dette betraktes som feilaktig bruk. Bruk av feil trykk, rengjøringsmiddel og/eller bruksmåte kan forårsake skade på maskinen, overflater, materialer og utstyr. Alle punktene som er nevnt ovenfor, betraktes som feilaktig bruk. Nilfisk påtar seg ikke ansvar for eventuelle skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk. Du finner flere anvisninger og opplysninger om bruk, nødprosedyrer og avhending på vårt nettsted www.get-started.nilfisk.com..

Sikkerhetsutstyr og hvordan dette fungerer Maskinen stopper automatisk når utløseren slippes. Maskinen starter igjen når utløseren aktiveres. Spylehåndtaket har en låseinnretning. Når låsen aktiveres, er det ikke mulig å bruke spylehåndtaket. Maskinen har en termosikring som tilbakestilles automatisk. Hvis maskinen blir overoppheet, kutter termosikringen strømtilførselen. Du må da vente til maskinen er avkjølt. En integrert hydraulisk sikkerhetsventil beskytter systemet mot for høyt trykk.

Forholdsregler Den elektriske tilkoblingen skal foretas av en autorisert elektriker og være i samsvar med IEC 60364-1. Det anbefales at strømforsyningen til maskinen har en jordfeilbryter som kutter tilførselen hvis lekkasjestrømmen til jord overstiger 30 mA i 30 ms. • Bruk motorstartsikring / treg sikring med D-karakteristikk ifølge IEC 947-2 eller tilsvarende standarder utenfor IEC. • Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av en autorisert Nilfisk-forhandler eller tilsvarende kvalifisert person, for å unngå at det oppstår farlige situasjoner. • Maskiner som er merket med to spenninger og frekvenser, trenger ingen justering. • Hold øye med barn så de ikke leker med maskinen. • Operatøren og alle som befinner seg i umiddelbar nærhet av rengjøringsstedet, skal iverksette tiltak for å beskytte seg selv mot å bli truffet av smuss som løsner under bruk. • Bruk alltid vernestøvler, åndedrettsmaske, hørselsvern, vernebriller og verneklær under bruk. • Det høye trykket som maskinen produserer, er en særlig farekilde. Hold lansen godt fast med begge hender. Lansen blir utsatt for returkraft og brå kraftmomenter under bruk. • Se DEL 3/3 med hensyn til faktisk returkraft. • Under transport: Plasser maskinen horisontalt på enden og fest den med stropper.

Innen EU Høytrykksvaskere skal ikke brukes eller vedlikeholdes av barn. Maskinen kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan maskinen skal brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.

Del 2/3 inneholder en generell oversikt over maskinen og betjeningsorganene sammen med en illustrert del som omhandler klargjøring, bruk, tilkobling av vann, oppbevaring og vedlikehold som brukeren selv kan utføre.

A Utpakking og klargjøring før bruk Følg anvisningene i A.

B Tilkobling til drikkevannsledning Høytrykksvaskere er ikke beregnet for tilkobling til drikkevannsledninger. Sjekk alltid nasjonale bestemmelser før maskinen kobles til drikkevannsledninger, og bruk en tilbakeslagsventil hvis det er nødvendig. • Bruk en ½" hageslange, 10–25 m. • Følg illustrasjonene i B.

C Tilkobling til andre vannkilder Maskinen kan kobles til regnvannsbeholdere, elver, innsjøer og sisterner m.m. og brukes i sugemodus. Følg illustrasjonene i C.

D Paring av spylehåndtak og maskin Bare C-PG- og D-PG-serien. Etter at batteriet er satt inn, D1.1, har du to minutter på deg til å pare spylehåndtaket og maskinen. Lyset blinker oransje når det søkes etter maskinen. Lyset slokker når paringen er fullført. Følg illustrasjonene D1.1 til D1.5. Hvis paringen blir avbrutt, skal den utføres i henhold til illustrasjonene D2.1 til D2.5. Effektreguleringen angis av et grønt lys, se illustrasjonene D3.1 og D3.2.

E Gå fra maskinen uten tilsyn > 5 min. ⚠ Se advarsler. Følg illustrasjonene i E.

F Etter bruk og oppbevaring Husk alltid etter bruk: Slå av maskinen. Tøm maskinen og tilbehøret for vann for å unngå frostskader. Trekk støpselet ut av stikkontakten. Koble fra vanninntakslangen. Rull opp ledningen og høytrykkslangen for å unngå skader på ledning, høytrykksslange og tilbehør. Maskinen skal oppbevares frostfritt. • Følg illustrasjonene i F.

G Vedlikehold, kontroll og reparasjon Maskinen skal alltid vedlikeholdes før den tas i bruk igjen etter lengre tids oppbevaring. ⚠ Før bruk skal maskin og tilbehør alltid kontrolleres med hensyn til skader. Opptre i henhold til angitte advarsler i tilfelle skader. • Ikke forsøk å utføre vedlikehold som ikke er beskrevet i anvisningene. Hvis maskinen ikke vil starte, stopper, pulserer, trykket svinger, motoren summer, sikringen går eller det ikke kommer noe vann: Sjekk feilsøkingstabellen på vårt nettsted www.get-started.nilfisk.com. Alle reparasjoner skal utføres ved et autorisert Nilfisk-verksted med originale reservedeler fra Nilfisk. • Vedlikehold utført av bruker i henhold til illustrasjonene i G.

SV Säkerhetsföreskrifter

Läs anvisningarna noga innan du använder maskinen första gången. Spara instruktionerna för senare bruk.

⚠ Säkerhetsföreskrifter som markeras med denna symbol måste följas för att förhindra personskador och skador på egendom.

• Anvisningarna består av tre delar. Del 1:3 Säkerhetsföreskrifter. Del 2:3 Modellspecifik User Guide. Del 3:3 Modellspecifik Technical Data and Declaration.

Varningar ⚠ Denna apparat har utformats för användning med rengöringsmedel som tillhandahålls eller rekommenderas av Nilfisk. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan försämra maskinens säkerhet. ⚠ Högtryksstrålar kan vara farliga om de används felaktigt. Strålen får inte riktas mot personer, elektriska apparater som står under spänning eller mot själva maskinen. ⚠ Använd inte maskinen i närheten av människor, såvida de inte bär skyddskläder. ⚠ Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller skor. ⚠ Risk för explosion – Spruta inte lättantändliga vätskor. ⚠ Högtryckstvättar skall inte användas av barn eller av personer som inte vet hur dessa fungerar. ⚠ Högtrycksslangar, förbindningsdelar och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd endast slangar, förbindningsdelar och kopplingar som rekommenderas av Nilfisk. ⚠ För att säkerställa maskinsäkerheten: använd alltid originalreservdelar från Nilfisk. ⚠ Vatten som runnit genom återflödesspärren betraktas som icke drickbart. ⚠ Använd inte maskinen om en nätkabel eller viktiga maskindelar är skadade, t.ex. säkerhetsutrustning, högtrycksslangar, avtryckarhandtaget. ⚠ Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska denna vara avsedd för utomhusbruk och kontakterna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken. ⚠ Stäng av och dra ur stickkontakten om maskinen ska lämnas utan uppsikt, efter avslutad användning eller för att växla över till annan funktion. Det samma gäller för reparation och underhåll. ⚠ När man använder högtryckstvätt kan det bildas aerosoler. Det kan vara skadligt för hälsan att andas in aerosoler. Använd en andningsmask av klass FFP 2 eller motsvarande, beroende på rengöringsmiljön.

Avsedd användning och Ansvarsvillkor Modellserierna C, D, E och P är endast avsedda för hemmabruk, i upprätt position. Alla annan användning betraktas som felaktig. • En högtryckstvätt arbetar med olika trycknivåer och olika rengöringsmedel för olika typer av rengöring. Följ alltid anvisningar för användning, nödfall och avyttring som anges på rengöringsbehållaren. • Använd inte maskinen vid temperaturer under 0 °C. Starta aldrig en frusen maskin, använd aldrig maskinen inomhus och täck aldrig över den under användning. Detta betraktas som felaktig användning. Att använda fel tryck, rengöringsmedel och/eller tillbehör kan orsaka skador på maskinen, ytor, material och enheter. Allt ovanstående betraktas som felaktig användning. Nilfisk åtar sig inget ansvar för skador som uppkommer av felaktig användning. På vår webbsida, www.get-started.nilfisk.com, finns ytterligare anvisningar och information om användning, nödsituationer och avfallshantering.

Säkerhetsutrustning och hur den fungerar När man släpper spolhandtagets avtryckare stängs maskinen av automatiskt. Maskinen startar igen när man trycker in avtryckaren. Spolhandtaget är utrustat med en spärr. När spärrhaken aktiveras kan spolhandtaget inte användas. Maskinen är utrustad med ett automatiskt, självåterställande termoskydd. Om maskinen överhettas slår termosäkringen från strömförsörjningen. Om detta händer, låt maskinen svalna. En inbyggd hydraulisk säkerhetsventil skyddar systemet från att överbelastas.

Varning Elanslutningen måste utföras av en behörig elektriker och uppfylla IEC 60364-1. Maskinens strömförsörjning ska endera inkludera en jordfelsbrytare som bryter strömförsörjningen om läckageström till jord överstiger 30 mA under 30 ms eller en enhet som säkerställer jordanslutningen. • Använd startmotor/tröga säkringar med D-egenskaper i enlighet med IEC 947-2 eller motsvarande icke IEC-standard. • Om el-kabeln skadas ska den, för att undvika fara, bytas ut av en behörig Nilfisk-reparatör eller motsvarande. • Man behöver inte vidta åtgärder på maskiner märkta med dubbel spänning och frekvens. • Håll alltid barn under uppsikt så att de inte leker med maskinen. • Operatören eller någon annan i närheten av rengöringsplatsen ska se till att skydda sig från att träffas av smuts/skräp som lossnar under användning av maskinen. • Använd alltid säkerhetsskor, andningsskydd, hörselskydd, skyddsglasögon och skyddskläder när maskinen används. • Det högtryck som maskinen skapar utgör en fara. Håll spolröret i ett stadigt grepp med båda händerna. Under drift kan spolröret påverkas av "kickback"-krafter. • Se DEL 3:3 för information om "kickback-kraft". • Under transport: Placera maskinen liggande horisontellt på rygg och spänn fast den med remmar.

Inom EU Högtryckstvättar skall inte användas eller underhålls av barn. Denna maskin kan användas av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om hur maskinen används på ett säkert sätt och känner till riskerna.

Del 2:3 ger en allmän översikt över maskinen och dess driftelement, här finns även illustrerade avsnitt rörande förberedelser, användning, vattenanslutning, förvaring och underhåll.

A Uppackning och förberedelse för användning Följ anvisningarna i A.

B Anslutning till dricksvattenanslutning Högtryckstvättar bör inte anslutas till dricksvattennätet. Kontrollera alltid nationella bestämmelser innan maskinen ansluts till dricksvattennätet, vid behov ska man använda en återflödesspärr. • Använd en ½-tum trädgårdsslang som är 10-25 m lång. • Följ illustrationerna i B.

C Anslutning till andra vattenkällor Maskinen kan t.ex. anslutas till ett regnvattenkärl, bäck, sjö eller vattencistern etc. och användas med sugläge. Följ illustrationerna i C.

D Hopkoppling av spolhandtag och maskin Endast modellerna C-PG och D-PG. Efter att batteriet förts in, D1.1, har man två (2) minuter på sig att koppla samman spolhandtaget och maskinen. Lampan blinkar orange när handtaget söker efter maskinen. När hopkoppling utförts slutar lampan att blinka. Följ illustrationerna D1.1 till D1.5. Om hopkopplingen avbryts, utför hopkoppling enligt illustrationerna D2.1 till D2.5. Effektstyrningen indikeras via grön lampa, se illustration D3.1 och D3.2.

E Lämna maskinen utan uppsikt > 5 min. ⚠ Se säkerhetsföreskrifterna. Följ illustrationerna i E.

F Efter användning och förvaring Efter användning ska man alltid: Stänga av maskinen. Tömma maskinen och tillbehör på vatten för att undvika forstskador. Ta bort kontakten från vägguttaget. Koppla bort vattenanslutningen. Rulla upp elkabeln och högtryckslangen – detta för at undvika skador på kabel, kontakt, högtryckslang och anslutningar. Platsen där maskinen ska förvaras ska vara frostfri. • Följ illustrationerna i F.

G Underhåll, inspektion och reparation Innan man startar maskinen efter en längre tids förvaring ska man utföra underhåll. ⚠ Innan maskinen används, kontrollera att maskin och tillbehör inte är skadade. Vid skador ska man följa nedanstående varningar. • Utför endast det underhåll som beskrivs i bruksanvisningen. Om maskinen inte startar eller om den stannar, pulserar, trycket varierar, motorn brummar, säkringen går eller inget vatten kommer ut, se Felsökningstabellen på webbsidan www.get-started.nilfisk.com. Alla reparationer ska utföras av behörig Nilfisk-verkstad och med originalreservdelar från Nilfisk. • Underhåll ska utföras enligt illustrationerna i G.

FI Turvaohjeet

Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä ensimmäistä kertaa. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

⚠ Tällä symbolilla merkittyihin turvaohjeisiin on kiinnitettävä huomiota henkilö- tai vakavien omaisuusvahinkojen välttämiseksi.

• Ohjeissa on kolme osaa. Osa 1:3 Turvallisuusohjeet Osa 2:3 Sarjakohtainen User Guide. Osa 3:3 Sarjakohtainen Technical Data and Declaration.

Varoitukset ⚠ Tämä laite on suunniteltu vain Nilfiskin toimittamille tai suosittelemille puhdistusaineille. Muiden puhdistusaineiden tai -kemikaalien käyttäminen voi heikentää laitteen turvallisuutta. ⚠ Korkeapainesuihku voi olla vaarallinen, jos sitä käytetään väärin. Älä suuntaa suihkua ihmisiä, jännitteisiä sähkölaitteita tai laitetta itseään kohti. ⚠ Älä käytä laitetta, jos sen lähellä on ihmisiä, jotka eivät ole pukeutuneet suojavaatteisiin. ⚠ Älä suuntaa suihkua kohti itseäsi tai muita jalkineiden puhdistamiseksi. ⚠ Räjähdysvaara: älä ruiskuta syttyviä nesteitä. ⚠ Lapset tai kouluttamattomat henkilöt eivät saa käyttää painepesureita. ⚠ Korkeapaineletkut ja liitokset ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan Nilfiskin suosittelemia letkuja ja liitoksia. ⚠ Käytä vain alkuperäisiä Nilfiskin suosittelemia varaosia laitteen turvallisuuden varmistamiseksi. ⚠ Takaiskuventtiilin läpi virrannut vesi ei ole juomakelpoista. ⚠ Älä käytä laitetta, jos sen tärkeät osat, kuten turvalaitteet, paineletku tai liipaisin, tai sähköjohto ovat kuluneet tai vahingoittuneet. ⚠ Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovelluttava ulkokäyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm:n korkeudella maasta. ⚠ Kun jätät laitteen ilman valvontaa, lopetat sen käyttämisen, muunnat sen toista käyttötarkoitusta varten sekä korjaamisen ja kunnossapidon ajaksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta. ⚠ Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle. Suojaudu aerosoleilta käyttämällä luokan FFP 2 tai vastaavaa hengityssuojainta puhdistamisympäristön mukaan.

Käyttötarkoitus ja vastuuehdot C-, D-, E- ja P-sarja on tarkoitettu kotona puhdistamiseen ja pystyasennossa käytettäväksi. Muunlainen käyttäminen on kielletty. • Painepesurissa käytetään puhdistamistarkoituksen ja halutujen tulosten mukaan erilaisia paineita ja pesuaineita. Noudata aina puhdistusaineiden käyttöä ja hävittämisohjeita sekä hätätilanteiden varalta annettuja ohjeita huolellisesti. • Älä käytä laitetta alle 0 °C:n lämpötilassa. Älä käynnistä jäätynyttä laitetta. Älä käytä laitetta sisätiloissa äläkä peitä sitä käyttämisen aikana. Tällainen käyttäminen on ohjeiden vastaista ja virheellistä. Virheellinen paine, pesuaine ja/tai toiminta voi vaurioittaa laitetta, pintoja, materiaaleja ja laitteita. Kaikki edellä mainittu käyttäminen on ohjeiden vastaista ja virheellistä. Nilfisk ei vastaa ohjeiden vastaisen tai virheellisen käyttämisen aiheuttamista vahingoista. Sivustossamme www.get-started.nilfisk.com on lisätietoja käyttämisestä ja hävittämisestä sekä ohjeita hätätilanteiden varalta.

Turvalaitteet ja niiden toiminta Laite pysähtyy automaattisesti, kun liipaisin vapautetaan. Laite käynnistyy uudelleen, kun liipaisinta painetaan. Ruiskutuskahvassa on lukituslaite. Kun se aktivoituu, ruiskutuskahvaa ei voi käyttää. Laitteessa on automaattinen itsestään nollautuva ylikuumenemissuojaus. Jos laite ylikuumenee, ylikuumenemissuojaus katkaisee virransyötön. Odota tällöin, että laite jäähtyy. Sisäinen hydraulinen turvaventtiili suojaa järjestelmää ylipaineelta.

Varotoimet Sähköliitäntä on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sen on täytettävä IEC 60364-1-määräykset. On suositeltavaa, että laitteen sähköliitännässä on vikavirtakytkin, joka katkaisee virransyötön, jos vikavirta ylittää 30 mA 30 ms:n ajan, tai maadoituksen koestuslaite. • Käytä luokan D moottorinkäynnistys-/hitaita sulakkeita, jotka täyttävät IEC 947-2 -vaatimukset tai vastaavat IEC-alueen ulkopuolella käytössä olevat vaatimukset. • Jos virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi vaihdatettava Nilfiskin valtuuttamassa huoltokorjaamossa tai valtuutetulla ammattilaisella. • Laitteita, joissa on merkinnät kahdesta jännitteestä ja taajuudesta, ei tarvitse säätää. • Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella, joten heitä on valvottava. • Käyttäjän ja kaikkien puhdistettavan kohteen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden on suojauduttava puhdistamisen aikana irtoavalta lialta. • Käytä turvajalkineita, hengityssuojainta, su

Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada, pelo menos, 60 mm acima do chão. ⚠ Desligue e retire a ficha elétrica da máquina sempre que a deixar sem vigilância, quando acabar de a utilizar ou quando a converter para outra função e quando efetuar alguma reparação ou manutenção. ⚠ Durante a utilização de máquinas de lavagem de alta pressão, podem formar-se aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser perigosa para a saúde. Para garantir a proteção contra os aerossóis pode ser necessário utilizar uma máscara respiratória de classe FFP 2 ou equivalente, conforme a limpeza do ambiente.

Utilização Prevista e Condições de Responsabilidade As séries C, D, E e P foram desenvolvidas exclusivamente para fins de limpeza e para utilizar em posição vertical. Qualquer outra utilização é consideradacomo utilização inapropriada. • Uma máquina de limpeza de alta pressão funciona com diferentes níveis de pressão e detergentes para diversas tarefas e resultados de limpeza. Siga sempre as instruções sobre a utilização de detergentes, situações de emergência e eliminação. • Não opere a máquina a temperaturas inferiores a 0 °C. Nunca arranque uma máquina que esteja congelada, nunca a utilize no interior e nunca a cubra durante a utilização. Esta é considerada uma utilização inadequada e errada. A utilização de pressões, detergentes e/ou aplicações errados pode provocar danos sobre a máquina, superfícies, materiais e dispositivos. Todas as situações acima referidas são consideradas utilizações inadequadas e erradas. A Nilfisk não se responsabiliza por qualquer dano resultante de qualquer utilização indevida ou errada. Deverá consultar o nosso site em www.get-started.nilfisk.com para obter instruções e informações adicionais sobre utilização, situações de emergência e eliminação.

Dispositivos de segurança e respetivo funcionamento A máquina para automaticamente quando se liberta o gatilho. A máquina volta a funcionar quando se reativa o gatilho. O manípulo do pulverizador possui um dispositivo de bloqueio. Quando ativado, o manípulo do pulverizador não pode ser operado. A máquina possui um protetor térmico de reinicialização automática. Se a máquina estiver sobreaquecida, o protetor térmico irá cortar o fornecimento de energia. Neste caso, espere até que a máquina arrefeça. Uma válvula de segurança hidráulica integrada protege o sistema contra pressões elevadas.

Precauções A ligação à alimentação elétrica deverá ser realizada por um eletricista qualificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 60364-1. Recomenda-se que a fonte de alimentação elétrica deste equipamento inclua um dispositivo de corrente residual que interrompa a alimentação se a corrente de fuga para a terra exceder 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de ligação à terra. • Utilizar fusíveis do motor de arranque/retardados da categoria D, de acordo com a norma 947-2 da IEC ou normas equivalentes fora do âmbito da IEC. • Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído por um distribuidor autorizado da Nilfisk ou por uma pessoa devidamente qualificada para evitar qualquer perigo. • Não é necessária qualquer intervenção para ajustar máquinas marcadas com dupla tensão e frequência. • Exerça vigilância para que as crianças não brinquem com a máquina. • O operador e qualquer pessoa nas imediações do local de limpeza devem adotar medidas de proteção para não serem atingidos pelos fragmentos libertados durante a operação. • Use sempre botas de segurança, máscara respiratória, protetores auditivos, óculos de segurança e vestuário de proteção durante a operação. • A elevada pressão gerada pela máquina constitui uma fonte particular de perigo. Segure firmemente a lança pulverizadora com ambas as mãos. A lança pulverizadora é afetada por uma força de recuo e uma viragem súbita durante a operação. • Consultar PARTE 3:3 sobre a dimensão efetiva da força de recuo. • Durante o transporte: Posicione a máquina horizontalmente sobre o lado de trás e proteja com cintas.

Na UE As máquinas de lavagem de alta pressão não devem ser usadas nem mantidas por crianças. A máquina pode ser utilizada por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos caso sejam supervisionadas ou recebam instruções referentes à utilização segura da máquina e compreendam os riscos associados.

Fora da UE As máquinas de lavagem de alta pressão não devem ser usadas nem mantidas por crianças ou pessoas não preparadas ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos.

Parte 2:3 apresenta uma visão geral da máquina e elementos de operação juntamente com secções ilustradas sobre preparação, operação, ligação de água, armazenamento e manutenção do utilizador.

A Desembalar e preparar para utilizar Siga as ilustrações em A.

B Ligação à rede de distribuição de água potável As máquinas de lavagem de alta pressão não estão preparadas para serem ligadas à rede de distribuição de água potável. Consulte sempre os regulamentos nacionais antes de ligar a máquina à rede de distribuição de água potável e use um dispositivo anti-retorno. • Utilize uma mangueira de jardim de ½", com 10 a 25 m. • Siga as ilustrações em B.

C Ligação a outras fontes de água Pode ligar a máquina a, por ex., tanques de água pluvial, rios, lagos, cisternas, etc. e operá-la em modo de sucção. Siga as ilustrações em C.

D Emparelhamento do manípulo do pulverizador com a máquina Apenas as séries C-PG e D-PG. Após a inserção da bateria, D1.1, tem 2 min. para emparelhar o manípulo do pulverizador com a máquina. Será emitida uma luz intermitente cor de laranja enquanto procura pela máquina. Quando emparelhar, a luz será desligada. Siga as ilustrações D1.1 a D1.5. Se o emparelhamento abortar, emparelhe de acordo com as ilustrações D2.1 a D2.5. A regulação de potência é indicada pela luz verde, ver ilustração D3.1 e D3.2.

E Deixar a máquina sem vigilância > 5 min. ⚠ Ver avisos apresentados. Siga as ilustrações em E.

F Após a utilização e armazenamento Após a utilização deve sempre: Desligar a máquina. Esvaziar a água da máquina e dos acessórios para evitar danos de congelação. Retirar a ficha da tomada. Desligar a mangueira de entrada de água. Enrolar o cabo elétrico e a mangueira de alta pressão para evitar danos no cabo, na mangueira de alta pressão e nos acessórios. O armazenamento da máquina não deve estar sujeito a congelamento. • Siga as ilustrações em F.

G Manutenção, inspeção e reparação A manutenção da máquina deverá ser feita sempre que a colocar a funcionar após um longo período de armazenamento. ⚠ Antes da utilização, verifique sempre se existem danos na máquina e nos equipamentos. Em caso de danos, atue de acordo comos avisos apresentados. • Não tente proceder a qualquer manutenção não descrita nas instruções. Se a máquina não arrancar, parar, trepidar, apresentar flutuações de pressão, solavancos do motor, fusíveis fundidos ou se não sair água, consulte o diagrama de resolução de problemas no nosso site www.get-started.nilfisk.com. Qualquer reparação deverá ser sempre realizada numa oficina autorizada pela Nilfisk com peças sobresselentes originais da Nilfisk. • Manutenção do utilizador de acordo com as ilustrações em G.

EL Οδηγίες ασφαλείας

Πριν την πρώτη χρήση του μηχανήματος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

⚠ Οι οδηγίες ασφαλείας που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο πρέπει να ακολουθούνται πιστά για την αποφυγή προσωπικού τραυματισμού ή σοβαρής υλικής ζημιάς.

• Οι οδηγίες αποτελούνται από 3 μέρη. Μέρος 1:3 Οδηγίες ασφαλείας, Μέρος 2:3 Αναφορικός στη σειρά User Guide. Μέρος 3:3 Αναφορικά στη σειρά Technical Data and Declaration.

Προειδοποιήσεις ⚠ Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για χρήση με τα καθαριστικά προϊόντα που παρέχονται ή συνιστώνται από τη Nilfisk. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών προϊόντων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος. ⚠ Οι εκτοξευτήρες υψηλής πίεσης ενδέχεται να είναι επικίνδυνοι εάν χρησιμοποιηθούν εσφαλμένα. Ο πίδακας δεν πρέπει να είναι στραμμένος σε ανθρώπους, ηλεκτρικό εξοπλισμό από τάση ή στο ίδιο το μηχάνημα καθαρισμού. ⚠ Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε άλλα άτομα, εκτός εάν φορούν προστατευτικά ρούχα. ⚠ Μη στοχεύετε τους εκτοξευτήρες προς το μέρος σας ή προς το μέρος άλλων ατόμων για να καθαρίσετε υποδήματα. ⚠ Κίνδυνος έκρηξης – Μη ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά. ⚠ Τα μηχανήματα πλύσης υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ή μη εκπαιδευμένο προσωπικό. ⚠ Οι ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι σύνδεσμοι είναι σημαντικοί για την ασφάλεια της συσκευής. Να χρησιμοποιείτε μόνο ελαστικούς σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσμους που συνιστώνται από τη Nilfisk. ⚠ Για την εξασφάλιση της ασφάλειας του μηχανήματος, να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που συνιστώνται από τη Nilfisk. ⚠ Το νερό που έχει περάσει από τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής θεωρείται μη πόσιμο. ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή άλλα σημαντικά εξαρτήματα της συσκευής έχουν υποστεί ζημιά, π.χ. συσκευές ασφαλείας, ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, σκανδάλη πιστολέτου. ⚠ Ακατάλληλα καλώδια επέκτασης ενδέχεται να είναι επικίνδυνα. Εάν χρησιμοποιείται καλώδιο επέκτασης, πρέπει να είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση και η σύνδεση να διατηρείται στεγνή και μακριά από το έδαφος. Το καλώδιο συνιστάται να συνοδεύεται από καρούλι που θα κρατά την πρίζα τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος. ⚠ Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα μετά το πέρας της εργασίας ή την εναλλαγή της συσκευής σε άλλη λειτουργία και κατά τις εργασίες συντήρησης και επισκευής. ⚠ Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία. Ενδέχεται να χρειάζονται αναπνευστικές μάσκες κλάσης FFP 2 ή αντίστοιχων προδιαγραφών, ανάλογα με το περιβάλλον καθαρισμού.

Προοριζόμενη χρήση και Όροι ευθύνης Οι σειρές C-, D-, E- και P- έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και χρήση σε όρθια θέση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη. • Ένα μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης λειτουργεί με διαφορετικά επίπεδα πίεσης και απορρυπαντικά για διάφορες εργασίες καθαρισμού και αποτελέσματα. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες σχετικά με τη χρήση και τη διάθεση των απορρυπαντικών, καθώς και τις οδηγίες έκτακτης ανάγκης. • Μην λειτουργείτε το μηχάνημα σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C. Ποτέ μην θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία αν είναι παγωμένο, μην το χρησιμοποιείτε σε εσωτερικούς χώρους και μην το καλύπτετε κατά τη χρήση. Αυτό θεωρείται ακατάλληλη και εσφαλμένη χρήση. Η χρήση ακατάλληλης πίεσης, απορρυπαντικών ή/και εφαρμογών ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες στο μηχάνημα, σε επιφάνειες, υλικά και συσκευές. Όλα τα παραπάνω θεωρούνται ακατάλληλη και εσφαλμένη χρήση. Η Nilfisk δεν αποδέχεται τη νομική ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακατάλληλη χρήση. Ανατρέξτε στην ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση www.get-started.nilfisk.com για περαιτέρω οδηγίες και πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης και τη διάθεση.

Συσκευές ασφαλείας και η λειτουργία τους Το μηχάνημα σταματά αυτόματα όταν αφήσετε τη σκανδάλη. Η συσκευή θα αρχίσει ξανά να λειτουργεί όταν ενεργοποιήσετε εκ νέου τη σκανδάλη. Η λαβή ψεκασμού διαθέτει ένα μηχανισμό κλειδώματος. Όταν έχει ενεργοποιηθεί, η λαβή ψεκασμού δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Το μηχάνημα διαθέτει αυτόματη αυτο-επαναφερόμενη θερμική προστασία. Αν το μηχάνημα υπερθερμανθεί, ο θερμοστάτης διακόπτει την παροχή ρεύματος. Σε αυτή την περίπτωση, περιμένετε μέχρι να ψυχθεί το μηχάνημα. Μια ενσωματωμένη υδραυλική βαλβίδα ασφαλείας προστατεύει το σύστημα από πιβανή υπερβολική αύξηση της πίεσης.

Προφυλάξεις Η σύνδεση ηλεκτρικής παροχής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60364-1. Συνιστάται η ηλεκτρική παροχή σε αυτή τη συσκευή να περιλαμβάνει είτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής που θα διακόπτει την παροχή εάν η διαρροή ρεύματος προς τη γη υπερβεί τα 30 mA για 30 ms, είτε μια διάταξη που θα επιβεβαιώνει το κύκλωμα γείωσης. • Χρησιμοποιήστε τις ασφάλειες εκκίνησης/καθυστέρησης του μοτέρ με το χαρακτηριστικό D σύμφωνα με το πρότυπο IEC 947-2 ή με αντίστοιχα πρότυπα εκτός IEC. • Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξουσιοδοτημένο διανομέα της Nilfisk ή από ένα εξίσου εξειδικευμένο άτομο για αποφυγή κινδύνων. • Δεν χρειάζεται καμία ενέργεια για την προσαρμογή μηχανημάτων με ένδειξη διπλής τάσης και συχνότητας. • Επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να μην παίζουν με το μηχάνημα. • Ο χειριστής και οποιοδήποτε βρίσκεται κοντά στο χώρο κατά τη διάρκεια του καθαρισμού θα πρέπει να προστατεύσει τον εαυτό του από θραύσματα που μπορεί να εκτοξευτούν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. • Να φοράτε πάντα υποδήματα ασφαλείας, μάσκα, ωτοασπίδες, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική ενδυμασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. • Η υψηλή πίεση που δημιουργείται από το μηχάνημα είναι μια ιδιαίτερη πηγή κινδύνου. Κρατάτε τη διάταξη ψεκασμού γερά και με τα δύο χέρια. Στη διάταξη ψεκασμού ασκείται πίεση ώθησης κατά τη λειτουργία. • Ανατρέξτε στο ΜΕΡΟΣ 3: 3 για το πραγματικό μέγεθος της πίεσης ώθησης. • Κατά τη μεταφορά: Τοποθετήστε το μηχάνημα σε οριζόντια θέση στο πίσω μέρος και στερεώστε το με ιμάντες.

Εντός της ΕΕ Τα μηχανήματα πλύσης υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ή να συντηρούνται από παιδιά. Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένη φυσική, αισθητήρια ή νοητική ικανότητα ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων, μόνο εάν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του μηχανήματος και κατανοούν τους κινδύνους.

Το μέρος 2:3 παρέχει μια γενική επισκόπηση του μηχανήματος και της λειτουργίας μαζί με εικόνες σχετικά με την προετοιμασία, τη λειτουργία, τη σύνδεση με την παροχή νερού, την αποθήκευση και τη συντήρηση από τον χρήστη.

A Αποσυσκευασία και προετοιμασία για τη χρήση Ακολουθήστε τις εικόνες στο A.

B Σύνδεση με το δίκτυο πόσιμου νερού Τα μηχανήματα πλύσης υψηλής πίεσης πλυντήρια, δεν είναι κατάλληλα για σύνδεση με το δίκτυο πόσιμου νερού. Να ελέγχετε πάντα τους εθνικούς κανονισμούς προτού συνδέσετε το μηχάνημα στο δίκτυο πόσιμου νερού και να χρησιμοποιείτε μία βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής, εάν απαιτείται. • Χρησιμοποιήστε ποιοτικό λάστιχο ½", 10-25 m. • Ακολουθήστε τις εικόνες στο B.

C Σύνδεση σε άλλες παροχές νερού Μπορείτε να συνδέσετε το μηχάνημα π.χ. σε δεξαμενές όμβριων υδάτων, ποτάμια, λίμνες και δεξαμενές κ.λπ και να το λειτουργήσετε σε λειτουργία αναρρόφησης. Ακολουθήστε τις εικόνες στο C.

D Σύζευξη λαβής ψεκασμού και μηχανήματος Σειρές C-PG και D-PG μόνο. Μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας, D1.1, έχετε 2 λεπτά για να κάνε τη σύζευξη της λαβής ψεκασμού με το μηχάνημα. Η λυχνία αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα κατά την αναζήτηση του μηχανήματος. Όταν γίνει η σύζευξη, η λυχνία σβήνει. Ακολουθήστε τις εικόνες D1.1 ως D1.5. Αν η σύζευξη ματαιωθεί, προχωρήστε σε σύζευξη σύμφωνα με τις εικόνες D2.1 ως D2.5. Η ρύθμιση ισχύος υποδεικνύεται από την πράσινη λυχνία, δείτε εικόνες D3.1 και D3.2.

E Παραμονή συσκευής χωρίς επίβλεψη > 5 λεπτά. ⚠ Δείτε τις προειδοποιήσεις. Ακολουθήστε τις εικόνες στο E.

F Ολοκλήρωση χρήσης και αποθήκευση Πάντοτε μετά τη χρήση: Σβήστε το μηχάνημα. Αδειάστε το μηχάνημα και τα αξεσουάρ από το νερό για να αποφύγετε τυχόν βλάβες από παγετό. Αφαιρέστε το φις από την πρίζα. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου νερού. Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης – για να αποφύγετε την πρόκληση φθοράς στο καλώδιο, στον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης και στα εξαρτήματα. Κατά την αποθήκευση, το μηχάνημα πρέπει να είναι προστατευμένο από τον παγετό. Ακολουθήστε τις εικόνες στο F.

G Συντήρηση, επιθεώρηση και επισκευή Η συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται πάντα κατά την εκκίνηση λειτουργίας μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αποθήκευσης. ⚠ Πριν από τη χρήση, να επιθεωρείτε πάντα το μηχάνημα και τον εξοπλισμό για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών, ενεργήστε σύμφωνα με τις προειδοποιήσεις που παρατίθενται. • Μην επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης που δεν περιγράφεται στις οδηγίες. Αν η συσκευή δεν ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται, εάν παρουσιάζει δονήσεις, εάν υπάρχουν αυξομειώσεις στην πίεση, εάν υπάρχει πρόβλημα στον κινητήρα, εάν η ασφάλεια έχει καεί ή εάν δεν εξέρχεται νερό, ανατρέξτε στο διάγραμμα αντιμετώπισης προβλημάτων στην ιστοσελίδα μας στο www.get-started.nilfisk.com. Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Nilfisk και με αυθεντικά ανταλλακτικά Nilfisk. • Συντήρηση από το χρήστη σύμφωνα με τις εικόνες στο G.

TR Güvenlik Talimatları

Makinenin ilk kullanımından önce talimatları dikkatli biçimde okuyun. Talimatlar, daha sonra gerekebileceğinden saklanmalıdır.

⚠ Kişisel yaralanmaları ve eşyalarda meydana gelebilecek ciddi zararları önlemek için, bu simgeyle işaretlenen güvenlik yönergelerine uyulmalıdır.

• Talimatlar 3 bölümden oluşmaktadır. Bölüm 1:3 Güvenlik Talimatları Bölüm 2:3 Seriye özel User Guide. Bölüm 3:3 Seriye özel Technical Data and Declaration.

Uyarılar ⚠ Bu makine, Nilfisk tarafından sağlanan ya da önerilen temizlik maddeleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka temizlik maddelerinin ya da kimyasalların kullanılması, makinenin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. ⚠ Yüksek basınçlı su jetleri, yanlış kullanılırsa tehlikeli olabilir. Su jeti, insanlara, canlı elektrik bulunan cihazlara ya da makinenin kendisine yönlendirilmemelidir. ⚠ Makineyi, koruyucu giysiler giymedikleri sürece insanların menzil içinde bulunduğu yerlerde kullanmayın. ⚠ Ayakkabıları temizlemek için kendinize ya da başkalarına doğrultmayın. ⚠ Patlama riski – Yanıcı sıvılar püskürtmeyin. ⚠ Yüksek basınçlı yıkama makineleri, çocuklar ya da eğitimsiz personel tarafından kullanılmamalıdır. ⚠ Yüksek basınçlı hortumlar, montaj elemanları ve bağlantı parçaları, makininin güvenliği açısından önemlidir. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen hortumları, montaj elemanlarını ve bağlantı parçalarını kullanın. ⚠ Makinenin güvenliğinden emin olmak için yalnızca Nilfisk tarafından önerilen orijinal yedek parçaları kullanın. ⚠ Geri tepme önleyiciden geriye akan su, içilemez olarak kabul edilmektedir. ⚠ Makinenin, elektrik kablosu ya da güvenlik araçları, yüksek basınçlı hortum ya da tetikli tabanca gibi önemli parçaları hasar görmüşse makineyi kullanmayın. ⚠ Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Eğer bir uzatma kablosu kullanılıyorsa, bu kablo dış mekanda kullanıma uygun olmalı ve bağlantının kuru ve yerden yukarıda tutulması gerekmektedir. Bunun, prizi en az yerden 60 mm yukarıda tutan bir kablo makarası ile yapılması önerilmektedir. ⚠ Yanında kimse olmadan bırakırken, kullanmayı tamamladığınızda ya da başka bir işlev için dönüştürürken, onarım ve bakım yaparken makineyi kapatın ve fişini çekin. ⚠ Yüksek basınçlı yıkama makinelerinin kullanımı sırasında aerosoller ortaya çıkabilir. Aerosollerin solunması, sağlık açısından tehlikeli olabilir. Aerosollere karşı koruma sağlamak için temizlik ortamına bağlı olarak FFP 2 ya da eşdeğeri bir solunum maskesi gerekli olabilir.

Hedeflenen Kullanım ve Sorumluluk Koşulları C-, D-, E- ve P-serisi, yalnızca ev tipi temizlik amaçları için ve yalnızca dikey konumda kullanılmak üzere geliştirilmiştir. Tüm diğer uygulamalar uygunsuz kullanım olarak kabul edilecektir. • Yüksek basınçlı yıkama makinesi çeşitli temizlik görevleri ve sonuçları için farklı basınç seviyeleri ve temizlik deterjanları ile çalışır. Her zaman kullanım, acil durum ve atma ile ilgili olarak deterjanların üzerindeki talimatları uygulayın. • Makineyi 0°C'den düşük sıcaklıklarda çalıştırmayın. Donmuş bir makineyi asla çalıştırmayın, makineyi asla kapalı alanlarda kullanmayın ve kullanım sırasında üstünü kapatmayın. Bunlar uygunsuz ve yanlış kullanım olarak kabul edilmektedir. Yanlış basınç, deterjan ve/veya uygulamaların kullanılması makinede, yüzeylerde, malzemelerde ve cihazlarda hasara neden olabilir. Yukarıdakilerin tümü uygunsuz ve yanlış kullanım olarak kabul edilmektedir. Nilfisk, uygunsuz ya da yanlış kullanımdan kaynaklanacak hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir. Kullanım, acil durum ve atma ile ilgili daha fazla talimat ve bilgi için lütfen www.get-started.nilfisk.com adresindeki web sitemize bakın.

Güvenlik araçları ve çalışmaları Tetik bırakıldığında makine otomatik olarak durur. Tetiğine yeniden basıldığında makine yeniden çalışmaya başlar. Püskürtme kolunda bir kilitleme düzeneği bulunmaktadır. Devreye sokulduğunda püskürtme kolu çalıştırılamaz. Makinede kendini otomatik olarak sıfırlayan bir termal koruma sistemi bulunmaktadır. Makine fazla ısındığında termal koruma elektrik beslemesini kesecektir. Bu durumda makinenin soğumasını bekleyin. Tümleşik hidrolik emniyet valfi, sistemi aşırı yüksek basınçlara karşı korumaktadır.

Önlemler Elektrik besleme bağlantısı, nitelikli bir elektrikçi tarafından ve IEC 60364-1'e uygun biçimde yapılmalıdır. Bu makinenin bağlanacağı elektrik kaynağında, toprağa geçen akım kaçağı 30 ms boyunca 30 mA'yı aştığında, elektrik beslemesini kesecek bir fazla akım cihazı ya da toprak devresini kanıtlayacak bir cihaz bulunmalıdır. • IEC 947-2'ye göre D özellikli ya da IEC'nin dışında karışık gelen standartlara uygun motor çalıştırma/geciktirme sigortaları kullanın. • Elektrik kablosu zarar gördüğünde tehlike yaratmaması için yetkili Nilfisk dağıtıcısı ya da benzer şekilde niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir. • Çift voltaj ve frekansla işaretlenen makinelerin ayarlanması için herhangi bir işlem yapılması gerekmez. • Çocukların makineyle oynamaması için gözetim altında tutun. • Makineyi kullanan kişi ve temizlik yapılan bölgenin hemen yakınında bulunan kişiler, temizlik işlemi sırasında yerinden fırlayabilecek maddelerin çarpması tehlikesine karşı kendilerini korumalıdır. • Çalıştırma sırasında her zaman güvenlik botları, solunum maskesi, kulak koruması, gözlük takın ve koruyucu giysiler giyin. • Bu makine ile oluşturulan yüksek basınç önemli bir tehlike kaynağıdır. Püskürtme borusunu iki elinizle sıkıca tutun! Püskürtme borusu çalışma sırasında geri tepme kuvvetinden ve ani torktan etkilenir. • Geri tepme kuvvetinin gerçek büyüklüğü için BÖLÜM 3:3'e bakın. • Taşıma sırasında: Makineyi yatay olarak arkaya yatırın ve kayışlarla sabitleyin.

AB Dışında Yüksek basınçlı yıkama makineleri, çocuklar ya da bu konuda eğitim almamış kişiler ya da düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yeteneklere sahip ya da deneyimsiz ve yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmamalı ve bu makinelerin bakımları bu tür kişilerce yapılmamalıdır..

Bölüm 2:3 Makine ve çalışan parçalarıyla ilgili genel bilgiler verirken aynı zamanda hazırlık, çalıştırma, su bağlantısı, saklama ve kullanıcı bakım işlemleriyle ilgili resimli bölümler içerir.

A Ambalajı açma ve kullanma hazırlığı A'da verilen resimlere bakın.

B Musluk suyu şebekesine bağlantı Yüksek basınçlı yıkama makineleri musluk suyu şebekesine bağlantıya uygun değildir. Makineyi musluk suyu şebekesine bağlamadan önce her zaman ulusal yönetmelikleri kontrol edin ve gerekiyorsa geri tepme önleyici kullanın. • 10-25 m uzunluğunda ½" bahçe hortumu kullanın. • B'de verilen talimatları uygulayın.

C Diğer su kaynaklarına bağlantı Makineyi yağmur suyu biriktirme haznelerine, nehirlere, göllere ve sarnıçlara vb. bağlayabilir ve emme modunda kullanabilirsiniz. C'de verilen talimatları uygulayın.

D Püskürtme kolu ve yalnızca C-PG ve D-PG serisi makinelerin eşleştirilmesi. Pilleri taktıktan sonra, D1.1, püskürtme kolu ile makineyi eşleştirmek için 2 dakika süreniz vardır. Makine aranırken ışık turuncu renkte yanıp sönecektir. Eşleştirildiğinde ışık sönecektir. D1.1 - D1.5 arası resimlere uygun hareket edin. Eşleştirme yarıda kesilirse D2.1 - D2.5 arası resimlerde verilen şekilde eşleştirme yapın. Güç düzenlemesi yeşil ışıkla gösterilir, D3.1 ve D3.2 resimlerine bakın.

E Makinenin 5 dakikadan uzun süre yanında kimse olmadan bırakılması ⚠ Listelenen uyarılara bakın. E'de verilen talimatları uygulayın.

F Kullandıktan ve saklamadan sonra Kullandıktan sonra her zaman şunları yapın: Makineyi kapatın. Donmaya bağlı hasarları önlemek için makineyi ve aksesuarları boşaltın. Fişi prizden çıkartın. Su girişi hortumunu ayırın. Kablo, yüksek basınçlı hortum ve bağlantı parçalarının zarar görmesini önlemek için elektrik kablosunu ve yüksek basınçlı hortumu sarın. Makinenin saklandığı yerde donma riski olmamalıdır. • F'de verilen talimatları uygulayın.

G Bakım, inceleme ve onarım Uzun süre saklandıktan sonra ilk çalıştırma sırasında her zaman makinenin bakımı yapılmalıdır. ⚠ Kullanmadan önce makineyi ve donanımları her zaman hasarlara karşı inceleyin. Hasar durumunda, listelenen uyarılara göre hareket edin. • Bu kullanma talimatlarında verilmeyen hiçbir bakım işi yapmaya çalışmayın. Eğer makine başlamazsa, durursa, çalışıp duruyorsa, basınç değişiyorsa, motor zorlanıyorsa, sigorta atıyorsa ya da su çıkmıyorsa, www.get-started.nilfisk.com web sitemizdeki sorun giderme tablosuna bakın. Tüm gerekli onarım işlemleri mutlaka bir Nilfisk yetkili bir bakım atölyesinde ve orijinal Nilfisk yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır. • Kullanıcı bakım işlemleri G'de verilen resimlere göre yapılmalıdır.

CS Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím zařízení si pečlivě přečtěte pokyny. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití.

⚠ Bezpečnostní pokyny označené tímto symbolem musí být dodržovány, aby nedošlo ke zraněním či vážným škodám na majetku.

• Návod se skládá ze 3 částí. Část 1:3 Bezpečnostní pokyny. Část 2:3 Specifická User Guide (Uživatelská příručka) pro danou řadu. Část 3:3 Specifické Technical Data and Declaration (Technické údaje a prohlášení) pro danou řadu.

Varování ⚠ Toto zařízení je určeno pro použití s čisticími prostředky dodanými nebo doporučenými společností Nilfisk. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení. ⚠ Vysokotlaké trysky mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Tryskou není dovoleno mířit na osoby, elektrická zařízení pod napětím ani na samotné čisticí zařízení. ⚠ Nepoužívejte zařízení v oblastech s výskytem osob, jež nejsou vybaveny ochranným oděvem. ⚠ Nemiřte tryskou proti sobě ani jiným osobám za účelem čištění obuvi. ⚠ Nebezpečí výbuchu – nestříkejte hořlavé kapaliny. ⚠ Vysokotlaké čisticí zařízení nesmějí používat děti ani neškolený personál. ⚠ Vysokotlaké hadice, šroubení a spojky jsou důležité pro bezpečnost stroje. Používejte pouze hadice, šroubení a spojky doporučené společností Nilfisk. ⚠ V rámci zajištění bezpečnosti zařízení používejte pouze originální náhradní díly doporučené společností Nilfisk. ⚠ Vodu procházející zpětným ventilem nelze pokládat za pitnou. ⚠ Zařízení nepoužívejte, jestliže je poškozený napájecí kabel nebo důležité díly, např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice nebo stříkací pistole. ⚠ Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití, přípojka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový navíják, jenž bude mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí. ⚠ Při ponechání zařízení bez dozoru, po dokončení práce, při změně funkce nebo provádění oprav a údržby nezapomeňte zařízení vypnout a odpojit ze zásuvky. ⚠ Při používání vysokotlakých čisticích zařízení může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechování aerosolů může být nebezpečné pro zdraví. K ochraně před aerosoly může být zapotřebí použít respirátor filtrační třídy FFP3 nebo ekvivalentní pomůcku – v závislosti na prostředí.

Účel použití a podmínky odpovědnosti Produkty řady C, D, E a P byly vyvinuty pouze pro účely čištění v domácnosti a pro použití ve svislé poloze. Jakékoli jiné použití je pokládáno za nesprávné. • Vysokotlaké čisticí zařízení pracuje s různými úrovněmi tlaku a čisticími prostředky pro různé čisticí práce a výsledky. Při používání, řešení nouzových situací a likvidaci vždy postupujte podle návodů k použití čisticích prostředků. • Se zařízením nepracujte při teplotách pod 0 °C. Nikdy nestartujte promrzlé zařízení, nikdy nepracujte ve vnitřních prostorách a zařízení v průběhu používání nikdy nezakrývejte. Takové používání se pokládá za nesprávné a nepatřičné. Použití nesprávného tlaku, nesprávného mycího prostředku či nesprávná aplikace může způsobit poškození mycího stroje, čištěných ploch, materiálů či zařízení. Veškeré výše uvedené případy jsou pokládány za nesprávné a nepatřičné používání. Společnost Nilfisk nenese žádnou odpovědnost za jakékoli škody vzniklé nesprávným nebo nepatřičným používáním. Další pokyny k používání, řešení nouzových situací a likvidaci naleznete na našich webových stránkách www.get-started.nilfisk.com.

Bezpečnostní zařízení a jejich funkce Po uvolnění spouště se zařízení automaticky vypne. Opětovné spuštění provedete stisknutím spouště. Stříkací pistole je vybavena pojistkou. Při její aktivaci nelze stříkací pistoli používat. Zařízení je vybaveno tepelnou ochranou s automatickým samočinným resetováním. Při přehřátí tepelná ochrana odpojí přívod napájení. V takovém případě počkejte, až zařízení vychladne. Integrovaný hydraulický pojistný ventil chrání systém před nadměrným tlakem.

Bezpečnostní opatření Elektrickou přípojku musí zajistit kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1. Doporučuje se, aby elektrické připojení zařízení zahrnovalo proudový chránič přerušující dodávku energie, jestliže svodový zemní proud překročí hodnotu 30 mA za 30 ms, nebo zařízení zajišťující uzemnění obvodu. • Použijte motorové jištění se zpožděným vybavením s charakteristikou D dle normy IEC 947-2 nebo dle odpovídajících norem mimo IEC. • Jestliže je napájecí kabel poškozený, musí být v rámci předcházení n

LT Saugos instrukcijos

Prieš eksploatuodami pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Pasilikite instrukcijas ateičiai.

Kad nesusižalotų žmonės ir nebūtų stiprinti apgaidinta nuosavybė, vadovaukitės šiuo siūlomu pažymėtomis saugos instrukcijomis.

Instrukcijos sudaro 3 dalys: 1:3 dalis. Saugos instrukcijos. 2:3 dalis. Konkrečios serijos User Guide. 3:3 dalis. Konkrečios serijos Technical Data and Declaration.

Įspėjimai Šis prietaisas buvo sukurtas eksploatuoti kartu su „Nilfisk" tekiamais arba rekomenduojamais plovikliais. Naudodami kitokius ploviklius ar cheminės medžiagas galite paveikti prietaisą ir sukelti pavojų. Netinkamai naudojama aukšto slėgio vandens srovė yra pavojinga. Srovės negalima nukreipti į žmones, veikiančią elektros įrangą ar patį prietaisą. Nenaudokite prietaiso arti kitų asmenų, jeigu jie nedėvi apsauginių drabužių. Nenukreipkite srovės į save ar kitus žmones, norėdami nuvalyti avalynę. Sprogimo pavojus. Nepurkškite degių skysčių. Draudžiama sėginius plautuvus naudoti valakarų arba neapmokytiems darbuotojams. Aukšto slėgio žarnos, jungiamosios detalės ir movos yra labai svarbios prietaiso saugumui. Naudokite tik „Nilfisk" rekomenduojamas žarnas, jungiamąsias detales ir movas. Kad mašina būtų saugi, naudokite tik „Nilfisk" rekomenduojamas atsargines detales. Pro atbulinio srauto stabdiklius prietaisą valykite tik jeigu jis šaltoms netinkamoje vietoje. Prietaiso nenaudokite, jei maitinimo laidas ar srautos prietaiso dalys yra pažeistos, pavyzdžiui, apsaugos prietaisai, aukšto slėgio žarnos, pistoletas. Netinkami palginimo laidai gali kelti pavojų. Naudojamas palginimo laidas turi būti tinkamas naudoti lauke, o sujungimo vieta turi būti laikoma sausai ir pakelta nuo žemės. Siūo tiksliu rekomendacijuoja naudoti laido ritę, kuri priaišo lizdą mažiausiai 60 mm virš žemės. Palikdami be prižiūrėjos, baige darbus, keisdami funkciją, remontuodami ar atlikdami techninės priežiūros darbus, prietaisą išjunkite ir ištraukite iš lizdo. Naudojant aukšto slėgio plautuvus gali susiformuoti aerozoliai. Įvkėpus aerozolių gali kilti pavojus sveikatai. Atsižvelgdami į aplinką, apsaugai nuo aerozolių naudokite FFP 2 arba aukštesnės klasės kvėpavimo apsaugos priemones.

Paskirtis ir įsipareigojimo salygos C, D, E ir P serijos skirtos tik buitiniam naudojimui, prietaisą laikant pastatytą statmenai. Naudojimas kitu tikslu yra laikomas netinkamu naudojimu. Aukšto slėgio plautuve galima nustatyti kelių lygių slėgį ir naudoti įvairius dangtelius atliki tei rezultatams pasiekti skirtus ploviklius. Būtinai laikykitės ploviklių naudojimo, nenumatytų atvejų ir utilizavimo nuorodų. Prietaiso neksploatuokite žemesnėje kaip 0 °C aplinkoje. Jokiu būdu nejunkite užšalusio prietaiso, nenaudokite patalpoje ir naudodami niekada neuždenkite. Tai laikoma netinkamu naudojimu. Pasirinkus netinkamą slėgį, plovikli ir (arba) naudojimo vietą galima apgadinti prietaisą, paviršius, medžiagas ir žmones. Visa tai yra laikoma netinkamu naudojimu. „Nilfisk" nepriima atsakomybės už bet kokią žalą, padarytą dėl netinkamo naudojimo. Daugiau nuorodų ir informacijos apie naudojimą, nenumatytus atvejus ir utilizavimą rasite mūsų interneto puslapyje www.get-started.nilfisk.com.

Apsaugos ir jų veikimas Atliekus spragtuką, prietaisas išsijungia automatiškai. Vėl jungus spragtuką, prietaisas įsijungia. Purkštuvo rankenoje yra sumontuotas blokavimo įtaisas. Jungus, purkštuvo rankena nebeveikia. Prietaise sumontuotas automatinis savarme atsistatantis termės saugiklis. Prietaisui perkaitus, termės saugiklis nutraukia elektros tiekimą. Tokiu atveju palaukite, kol prietaisas atvės. Integruotas hidraulinis apsaugos vožtuvas saugo nuo sraute nuo pirdelio slėgio.

Atsargumo priemonės Elektros jungtis turi įrengti kvalifikuotas elektrikas. Taikomi IEC 60364-1 direktyvos reikalavimai. Elektros tiekimo į šią mašiną grandinėje rekomenduojama sumontuoti liekamosios srovės įtaisus, kurie nutraukia tekimą, jei per 30 ms srovės nuotėkis (jeigu yra viršija 30 mA, arba įtaisas, kurie užtikrina grandinės įžeminimą. Naudokite varikliu paleidimo / delsos saugiklius su būdingu D pagal IEC 947-2 arba atitinkamus standartus už IEC ribų. Jei maitinimo laidas pažeistas, pavyzdžiui, žemės, jį ir pakis „Nilfisk" įgaliotas platintojas ar kitas reikiamos kvalifikacijos asmuo. • Dvigubos įtampos ir dažnio lipdukais pažymėtų prietaisų reguliuoti nereikia. • Priežiūrėkite vaikus, kad jie su prietaisu nežaistų. • Operatorius ir visi netoli valymo vieto esantys asmenys, turėtų imti veikslų, kad apsaugotų save nuo proceso metu galinčių atsirasti nuodėmių. • Darbo metu mūvėkite apsauginius batus, kvėpavimo kaukes, ausų apsaugą, apsauginius akinius ir apsauginius drabužius. • Prietaisu sukurianas aukšteas slėgis leita dideį pavojų. Purškiant antigalį laikykite tvirtai suėme abiem rankomis. Veikimo metu purkšimo antigalį veikia atatrankos jėga ir staigus sukimo momentas. • Tikslias atatrankos jėgos vertes rasite 3:3 DALYJE. • Transportuojant: Pastatykite prietaisą horizontaliai ant šono ir pritvirtinkite diržais.

ES Aukšto slėgio plautuvų naudojimo naudoti ir prižiūrėti varikliams. Prietaisą gali naudoti asmenys su fizine, sensorine ar protine negalia arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba apmokyti, kaip prietaisą naudoti saugiai, ir supranta rizikos veiksnius.

2:3 dalis Pateikiamas bendrojo pobūzčio prietaisas ir veiksmo elementų aprašymas bei iliustracijos, susijusios su paruošimu, eksploatavimu, vandens tiekimo prijungimu, sandėliavimu ir technine priežiūra.

Išpakavimas ir paruošimas eksploatuoti Vadovaukitės nurodymais A punkte.

Prijungimas prie geriamojo vandens vandentiekio Prietaiso negalima jungti prie geriamojo vandens vandentiekio. Prieš prietaisą jungdami prie geriamojo vandens vandentiekio ir naudodami atbulinio srauto stabdiklius (jei reikia), atsižvelkite vietinius reikalavimus. • Naudokite pusantro colio skermens sodo žarną, 10–25 m. • Vadovaukitės B punkto nurodymais.

Prijungimas prie kitų vandens šaltinių Prietaisą galite prijungti prie, pavyzdžiui, lietaus vandens talpų, upių, ežerų, cisternų ir kt. bei leisti jai veikti siurbimo režimu. Vadovaukitės C punkto nurodymais.

Purkštuvo rankenos ir prietaiso susejimas Tik C-PG ir D-PG serijoms. Tik C-PG ir D-PG serijoms [dėję baterią 21.1, turite žmotes susieti purkštuvo rankeną su prietaisu. Ieškant prietaiso, lemputė mirksės oranžine spalva.Susejus, lemputė išsijungs. Žr. iliustracijas D1.1–D1.5. Jei susejimo procesas nutrūksta, procesą atliikite pagal iliustraciją D2.1–D2.5 nurodymus. Maitinimo šiosena nuroduoma žalios spalvos lempute (žr. D3.1 ir D3.2 iliustracijas).

Prietaiso paliikimas be priežiūros > 5 min. Žr. išvardintus įspėjimus. Vadovaukitės E iliustracijos nurodymais.

Baigus naudoti ir sandėliojant Baige naudoti būtinai išjunkite prietaisą; iš prietaiso ir prieiti (žiūrėkite vandenį, kad jis neužšąlų ir neapgadintų prietaiso; iš laido ištraukite kištuką; atjunkite vandens žiedimo žarną; suvyniokite elektros laidą ir aukšto slėgio žarną, kad jei bei jungiamųjų detalių nepažeistumėte; prietaisą laikykite tokioje vietoje, kuriuje jis nesušąlų. • Vadovaukitės F iliustracijos nurodymais.

Techninė priežiūra, tikrinimas ir remontas Prietaiso techninę priežiūrą būtina atlikti jungiant po to, kai jis ilgesnį laiką buvo nenaudojamas. Prieš naudodami būtinai patikrinkite, ar prietaisas ir įranga nėra pažeista. Aptikus pažeidimų, elkitės taip, kaip nurodyta įspėjimų sąraše. • Nemeginkite atliikti kokių nors instrukcijose nenurodytų techninės priežiūros darbų. Jei prietaisas neišjungia, sustoja, pulsuoja, jei spaudimas svyruoja, uzsikerta variklis, perdega saugiklis ar nebėga vandiuo, palikriniite mūsų internetio puslapyje (www.get-started.nilfisk.com) esančią trikčių šalinimo diagramą. • Techninė priežiūra pagal G iliustracijos nurodymus.

ET Ohutusjuhised

Enne mesina esmakordset kasutamist lugege hoolikalt läbi juhised. Hoidke juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Selle sümboliga tähistatud ohutusjuhiseid tuleb järgida, et vältida vigastusi või tõsist materiaalset kahju.

Juhised koosnevad 3 osast. Osa 1:3 Ohutusjuhised. Osa 2:3 Seeriapõhine User Guide. Osa 3:3 Seeriapõhised Technical Data and Declaration.

Hoiatused Käesolev masin on mõeldud kasutamiseks Nilfiski müüdavate või Nilfiski soovitatavate puhastusvahenditega. Muude puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib ebasoodsalt mõjutada masina Nilfisk. Kõrgsurvejõud võivad olla ohtlikud mittenõuetekohase kasutuse korral. Juga ei tohi suunata isikule, voolu all olevatele elektriseadmetele või masinale endale. Ärge kasutage masinat kaitseriietuseta isikute juureselokil. Ärge suunake juga endale või teistele jalanõude puhastamiseks. Plahvatusoht – ärge pihustage tuleohtlikke vedelikke. Lapsed või väljapõppeta töötajad ei tohi kõrgsurvepesuri kasutada. Kõrgsurvevooliikud, liitmikud ja ühendused on masina ohutuse seisukohalt oluliised. Kasutage ainult Nilfiski soovitatud vooliikud, liitmikke ja ühendusi. Masina ohutuse tagamiseks kasutage ainult Nilfiski soovitud originaalvarusid. Vett, mis on voolanud läbi tagasivooluventiili tõkestavate seadmete, peetakse tehnilisteks veeks. Ärge kasutage masinat, kui kahjustada on saanud elektrijuhe või sellised olulised masina osad nagu nõlekis ohutusseadmed, kõrgsurvevooliud, pesupistol. Ühendamisjuhtmed peavad olema nõuetekohased. Pikendusjuhtme kasutamisel peab see olema sobiv välistingimustes kasutamiseks ning ühendused tuleb hoida kuivana ning maapinnast kõrgemal. Soovitame seda teha juhtmerulli abil, mis hoiab pistikupesa maapinnast vähemalt 60 mm kõrgusel. Pärast masina järelvalvetamist jätmist, pärast masinaga töötamise lõpetamist või selle funktsioonil muutmise korral, remondi- ja hooldustööde tegemise korral lülitage see alati välja ja eemaldage elektripistik vooluvõrgust. Kõrgsurvepesuri kasutamisel võivad tekkida aerosoolid. Aerosoolide sissehingamine võib olla tervisele kahjulik, olenevalt puhastuskeskkonnast võib aerosoolide eest kaitseks vaja minna FFP 2 või võrdväärse klassi respiraatoreid.

Otsarbehoakse kasutus ja vastutus C-, D-, E- ja P-seeria on välja töötatud vaid kodupuhastuse otsarbel nõu pütises asendis kasutamiseks. Igasugust muud kasutust loetakse mittenõuetekohaseks kasutuseks. • Kõrgsurvepesuri töötab erineva suvetugevusega ja erinevate puhastusvahenditega, mis võimaldab teha mitmesugusedi puhastustöid ja saavutada erinev tulemus. Järgige alati vahendite kasutamise, hädaolukorra ja kõrvaldamise juhiseid. • Ärge kasutage masinat temperatuuril alla 0°C. Ärge käivitage kunagi külmunud masinat, ärge suatsage seda kunagi sisetingimustes ning ärge katke seda kunagi kasutamise ajal kinni. Seda peetakse mittenõuetekohaseks ja valeks kasutuseks. Vale surve, vahendi ja/või tarvikute kasutamine võib masinat, pindsaid, materjali ja seadmeid kahjustada. Kogu eespool nimetatut peetakse mittenõuetekohaseks ja valeks kasutuseks. Nilfisk ei võta mittenõuetekohaseist või valest kasutusest tulenevate kahjustuste eest endale vastutust. Täiendavate juhiste ning kaustus-, hädaolukorra- ja kõrvaldamisalase teabe saamiseks külastage palun veebisaiti www.get-started.nilfisk.com

Ohutusseadmed ja nende toimimine Pistikباس vabastamisel seiskub masin automaatselt. Päästiku taaskäivestimiseks lülitud masin uuesti. Pesupistolil on varustatud lukustusseadisega. Aktiveeritud olekus ei saa pesupistolit kasutada. Masinal on automaatne iseseadistusega termo-kaitse. Masina ülekuumenemise korral katkestab termokaitse elektrivõrke. Sellisel juhul oota, et masin maha jahtuks. Integreeritud hüdraulline kaitseklapp kaitseb süsteemi ülemäärase surve eest.

Ettevaatusabinõud Elektritoite ühenduse peab looma kvalifitseeritud elektrik ning see peab vastama IEC 60364-1 standardile. Soovitatakse paigaldada elektritoite võimaks äärvooluloesadet, mis katkestab voolu, kui lekkevool maasse ülletab 30 mA / 30 ms, või maandusseadet. • Kasutage selliseid mootori käivituskaitsed / viitega kaitsed, mis vastavad karakteristikule D kooskõlas standardiga IEC 947-2 või vastava muu kui IEC standardiga. • Kui elektrijuhe on kahjustunud, siis peab ohu vältimiseks selle asendama volitatud Nilfiski edasimüüja või teine sarnane kvalifitseeritud isik. • Kahe pingega ja sagedusega tähistatud masinate kohandamiseks ei ole vaja meetmeid rakendada. • Jälgige lapsi, et nad ei mängiks masinaga. • Masinaga töötaja ja kõik puhastusjaga vahetus läheduses olijad peaksid kasutusele võtma enesekaitsemeetmed, et mitte pihta saada puhastamise ajal eemalduva prahiga. • Kandke alati masina kasutamise ajal kaitsesaapad, respiraatorit, kõrvaklappe, kaitseprille ja kaitserõivast. • Masina lektatav kõrgsurve on suur ohuallikas. Hoidke pesutoru kindlalt mõlema käega. Pesutoru mõjutab masina kasutamise ajal tagastõukejõud ja äkiline pöördemoment. • Tagasitõukejõu tegeliku tugevuse kohta vaadake OSA 3:3. • Transportimise ajal: asetage masin horisontaalselt tagaküljele ja kinnitage kinnitusrihmadega.

ELis Survepesuvaid ei tohi kasutada ega hooldada lapsed. Selle masinaga võivad töötada füüsilise, meelelise või vaimse puudega või väheste töökogemuste ja teadmistega inimesed, kui nad tegutsevad järelevalve all või kui neid on juhendatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad seotud ohte.

Osa 2:3 annab üldise ülevaate masinast ja tööelementidest koos ettevalmistamist, kasutust, vee ühendamist, hoiustamist ja hooldust illustreeritude illustratsioonidega.

Lahtipakendamine ja kasutuseks ettevalmistamine Järgige A-osas esitatud illustratsioone.

Ühendamine joogiveetorustikuga Kõrgsurvepesur ei sobi ühendamiseks joogiveetorustikuga. Enne masina ühendamist joogiveetorustikuga kontrollige alati riiklikke määrusi ning kasutage vajadusel korral tagasivoolu takistavat seadet. • Kasutage ½" aiavooliikut, 10–25 m. • Järgige B-osas esitatud illustratsioone.

Ühendamine muude vooluallikatega Saate masina ühendada näiteks vihmaveemahuamaga, jõgedega, järvedega ja sisterniidega jms ning kasutada masinat imirežiimis. Järgige C-osas esitatud illustratsioone.

Pesupistoli ja masina ühendamine Ainult C-PG ja D-PG seeriad. Pärast patarei sisestamist. D1.1, on teil 2 minuti aega pesupistoli ja masina ühendamiseks. Tuli läheb oranžiks masina otsimise ajal. Kui need on omavahel ühendatud, tuli kustub. Järgige illustratsioone D1.1–D1.5. Katkestuste ühendamisel toimige illustratsioonide D2.1–D2.5 kohaselt. Võimsuse taset näitab rohelise tuli, vaadake illustratsioone D3.1 ja D3.2.

Masina jäetelevatel jätmisel kaemuks kuni 5 minutiks. Vaadake loetletud hoiatusi. Järgige E-osas esitatud illustratsioone.

Pärast kasutust ja hoiustamine Pärast kasutust alati lülitage masin välja. Tühjendage masin ja tarvikud veest, et vältida külmakahjustusi. Võtke pistik pistikupesast välja. Ühendage vee sisselaskevoolik lahti. Kerige elektrijuhe ja kõrgsurvevoolik kokku, et vältida juhtme, kõrgsurvevooliku ja liitmike kahjustusi. Masina hoiustamine peab toimuma jäätumisvabal ja kuivas. Järgige F-osas esitatud illustratsioone.

Hooldus, kontroll ja remont Masinat tuleb hooldada alati, kui kui see käivitatakse pärast pikaajalist hoiustamist. Enne kasutust kontrollige alati, et masinal ja seadmetel ei oleks kahjustusi. Kahjustuste korral toimige loetletud hoiatuste kohaselt. • Ärge ünitage teha masinale hooldust, mida pole juhendis kirjeldatud. Kui masin ei käivitu, lakkab töötamast, turtsub, kui surve kõigub, mootor põksub, sulavaklate põleb läbi või kui masinast ei tule vett, vaadake meie veebisaidilt www.get-started.nilfisk.com rikkeotsingu tabelit. Igasugused parandustöödi peaks tegema Nilfiski volitatud töökojas Nilfiski originaalvarusedega. • Hooldus vastavalt illustratsioonile G.

RU Указания по технике безопасности

Перед первым использованием машины следует внимательно прочитать указания. Данные указания должны быть сохранены для обращения к ним впоследствии.

Указания по технике безопасности, помеченные таким значком, обязательны к соблюдению во избежание травм и серьёзного ущерба.

Данные указания состоят из 3 частей. Часть 1:3 Указания по технике безопасности. Часть 1:2 User Guide оборудования конкретной серии. Часть 1:3. Technical Data and Declaration для оборудования конкретной серии.

Внимание! Данное устройство предназначено для использования с моющими средствами, поставляемыми или рекомендованными компанией Nilfisk. Использование других моющих или химических средств может негативно повлиять на безопасность. Насадки высокого давления могут представлять опасность в случае ненадлежащего использования. Нельзя направлять струю на людей, включенное электрооборудование или на само устройство. Запрещается использовать машину в окружении людей, если они не носят защитную одежду. Нельзя направлять насадку на себя или других людей при очистке обуви. Риск взрыва – не распылять огнеопасные жидкости. Очистители высокого давления не предназначены для использования детьми или необученными персоналом. Шланги, фитинги и муфты, находящиеся под высоким давлением, являются важными элементами обеспечения безопасности машины. Допускается использование только шлангов, фитингов и муфт, рекомендованных компанией Nilfisk. Для обеспечения безопасности разрешается использовать только оригинальные запасные части Nilfisk. Вода, прошедшая через обратный клапан, считается непригодной для питья. Запрещается эксплуатировать машину с поврежденным шнуром питания или основными компонентами (защитными устройствами, шлангами высокого давления, распылителем с переключателем и т.д.). Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. Удлинительный кабель (если используется), должен быть пригоден для наружного применения, не допускается наличие соединений и их соприкосновение с землей. Рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм. По окончании работы, а также оставляя машину без присмотра, выбирая другую функцию, выполняя ремонт или обслуживание необходимо выключить машину и извлечь вилку из розетки. При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли. Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья. В зависимости от окружения, для защиты от аэрозолей может потребоваться респираторная маска класса FFP 2 или подобного.

Использование по назначению и ответственность Устройства серий C, D, E и P были разработаны для использования в бытовых целях в вертикальном положении. Любое другое использование является использованием не по назначению. • Для получения необходимого результата в определённых условиях используется различное давление и различные моющие средства. Требуется соблюдение инструкций по использованию моющего средства и действиям в экстренных ситуациях. • Запрещено использовать машину при температурах ниже 0°C. Запрещено запускать замёрзшую машину, эксплуатировать её вне помещения и накрывать во время использования. Эти действия считаются использованием не по назначению. Неверное использование, а также применение несоответствующего давления и моющего средства могут привести к повреждению машины, поверхности, материала и других устройств. Эти действия считаются использованием не по назначению. За ущерб любого рода из-за неверного использования компания Nilfisk ответственности не несёт. Дополнительную информацию по эксплуатации, утилизации и действиям в экстренных ситуациях см. на веб-сайте www.get-started.nilfisk.com.

Устройства обеспечения безопасности и их функции При отпускании пускового механизма машина автоматически останавливается. При активации пускового механизма машина снова начинает работать. Пистолет распылителя имеется блокирующее устройство. Заблокированный распылитель активировать нельзя. Машина оснащена системой защиты от перегрева, автоматически возвращающейся в исходное состояние. При перегреве система отключает подачу электропитания. В этом случае следует дождаться охлаждения машины. Встроенный гидравлический предохранительный клапан защищает устройство от избыточного давления.

Осторожно! Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1. Рекомендуется использовать систему питания либо с устройством остаточного тока, которое будет прерывать питание в случае тока утечки более 30 мА на протяжении 30 мс, либо с устройством, которое будет контролировать цепь заземления. • Пусковые предохранители двигателя и предохранители с задержкой срабатывания, имеющие характеристику «D», следует использовать в соответствии со стандартом IEC 947-2 или другими применимыми стандартами, не регулируемыми МЭК. • Во избежание несчастного случая поврежденный шнур питания подлежит замене авторизованным дистрибьютором компании Nilfisk или другим квалифицированным специалистом. • Дополнительных действий не требуется для настройки машин, отмеченных двойным напряжением и частотой. • Нельзя позволять детям играть с машиной. • Операторам и другим лицам, находящимся в непосредственной близости от места проведения работ, необходимо принять меры по защите себя от разлетающегося мусора. • Во время работы необходимо носить защитную обувь, маску, средства защиты органов слуха, очки и специальную одежду. • Вырабатываемое машиной высокое давление является источником опасности. Распылитель следует удерживать крепко обеими руками. Во время работы на распылитель воздействует сила отдачи и резко возникающий крутящий момент. • Соотношение размера и силы отдачи см. в части 3. • Транспортировка Поместить машину горизонтально на заднюю створку и закрепить ремнями.

За пределами ЕС Моечные машины высокого давления не должны использоваться и обслуживаться детьми, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не обладающими соответствующим опытом или знаниями.

Часть 2 Обзор машины и компонентов; иллюстрированные разделы, касающиеся подготовки, эксплуатации, подключения воды, хранения и обслуживания.

Распаковка и подготовка к использованию См. иллюстрации в разделе A.

Подключение к водопроводу с питьевой водой Моющие машины высокого давления не предназначены для подключения к водопроводу с питьевой водой. При подключении машины к водопроводу необходимо учитывать национальное законодательство и при необходимости использовать обратный клапан. • Садовый шланг ½", 10-25 м. • См. иллюстрацию в разделе B.

Подключение к другим источникам воды В режиме всасывания машину можно подключить к баку дождевой воды, реке, озеру, цистерне и т.п. См. иллюстрации в разделе C.

Установление связи машины с рукояткой Только версии C-PG и D-PG. Установить связь между машиной и рукояткой требуется в течение 2 минут после установки батареи, D1.1. Во время поиска машины мигает оранжевый индикатор. После установления связи индикатор погаснет. См. иллюстрации D1.1 – D1.5. Если связь не установлена, следует выполнить процедуру в соответствии с иллюстрациями D2.1 – D2.5. Регулировка питания обозначается зелёным светом, см. иллюстрации D3.1 и D3.2.

Оставление машины без присмотра более чем на 5 минут. См. иллюстрации. См. иллюстрацию в разделе E.

Действия после использования и хранение После использования требуется выполнить следующее. Выключить машину. Опорожнить машину и принадлежности от воды, чтобы не допустить замерзания. Извлечь вилку из розетки. Отсоединить шланг подачи воды. Свернуть шнур питания и шланг высокого давления во избежание повреждения шнура, винтов, шланга и крепежей. Хранить машину следует при температуре выше нуля. • См. иллюстрации в разделе F.

Обслуживание, осмотр и ремонт После длительного хранения перед использованием требуется провести обслуживание машины. Перед использованием необходимо осматривать машину и оборудование на наличие повреждений. При выявлении повреждений следует действовать в соответствии с приведёнными предупреждениями. • Нельзя выполнять какие-либо работы по обслуживанию помимо тех, которые описаны в данном руководстве. Если машина не запускается, останавливается, вибрирует, в случае колебаний давления, проблем с двигателем, перегорания предохранителя или утечки воды свертесь со схемой поиска и устранения неисправностей на веб-сайте www.get-started.nilfisk.com. Ремонтные работы любого рода выполняются только в мастерских, уполномоченных компанией Nilfisk, с использованием фирменных запчастей производства Nilfisk. • Обслуживание осуществляется в соответствии с иллюстрациями в разделе G.

RO Instrucțiuni de siguranță

Înainte de prima utilizare a mașinii, citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.

Măsurile de protecție marcate cu acest simbol trebuie respectate, pentru a preveni rănirea persoanelor sau deteriorarea gravă a bunului.

Instrucțiunea constă din 3 părți. Partea 1:3 Instrucțiuni de securitate. Partea 2:3 Ghid de utilizare specific seriei. Partea 3:3 Date tehnice și declarație specifice seriei.

Avertismente Acest aparat a fost concept pentru a fi utilizat folosind produsele de curățare furnizate sau recomandate de Nilfisk. Utilizarea altor produse de curățare sau substanțe chimice poate avea efecte negative asupra siguranței aparatului. Jeturile de apă sub presiune mare pot fi periculoase dacă sunt utilizate greșit. Nu îndreptați jetul spre persoane, echipamente electrice sub tensiune sau spre aparat. Nu folosiți aparatul în apropierea persoanelor, decât dacă acestea poartă îmbrăcăminte de protecție. Nu îndreptați jetul spre dumneavoastră sau spre alte persoane pentru a curăța încălțămintea. Pericol de explozie – Nu pulverizați lichide inflamabile. Aparatele de curățare cu înaltă presiune nu vor fi utilizate de copii sau de personal neinstruit. Furtunurile, fitingurile și racordurile de înaltă presiune sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți doar furtunurile, fitingurile și racordurile recomandate de Nilfisk. Pentru a asigura siguranța aparatului, folosiți numai piese de schimb originale, recomandate de Nilfisk. Apa care s-a scurs prin supapa de reținere este considerată ca fiind nepotabilă. Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau piesele importante ale aparatul sunt deteriorate, de exemplu, dispozitivul de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, pistolul de presiune. Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. În cazul în care se folosește un cablu prelungitor, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizarea în exterior, iar ștecherul trebuie menținut uscat și la distanță de sol. Se recomandă ca aceasta să se realizeze prin intermediul unui tambur de cablu, care menține priza la cel puțin 60 mm deasupra solului. Opriți sau deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl lăsați nesupravegheat, când ați terminat utilizarea acestuia sau când îl treceți la o altă funcție, când realizați reparații sau operații de întreținere. În timpul utilizării aparatelor de curățare cu înaltă presiune pot apărea aerosoli. Inhalarea aerosolilor poate fi periculoasă pentru sănătate. Pentru protejarea împotriva aerosolilor, poate fi utilă o mască respiratorie de clasa FFP 2 sau echivalentă, în funcție de mediul de curățare.

Utilizare intenționată și termeni de responsabilitate Seriile C, D, E și P au fost create numai pentru scopuri de curățenie casnică și pentru utilizare în poziție verticală. Orice altă utilizare este considerată ca fiind utilizare incorectă. Un aparat de spălare la presiune înaltă funcționează cu diverse niveluri de presiune și detergenți de curățare pentru diverse sarcini și rezultate de curățare. Respectați întotdeauna instrucțiunile detergenților în cea ce privește utilizarea, situațiile de urgență și eliminarea. Nu exploatați aparatul la temperaturi sub 0°C. Niciodată nu porniți un aparat înghețat, nu îl folosiți niciodată în interior și nu îl acoperiți în timpul utilizării. Aceasta este considerată a fi utilizare incorectă și greșită. Utilizarea presiunii, detergenților și/sau a aplicațiilor greșite poate produce avarierea utilizatorului, a suprafețelor, materialelor și dispozitivelor. Toate cele de mai sus sunt considerate utilizare incorectă și greșită. Nilfisk nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma utilizării incorecte și greșite. În ușgăm să consultați site-ul nostru web, la adresa www.get-started.nilfisk.com pentru instrucțiuni suplimentare referitoare la utilizare, situații de urgență și utilizare.

Dispozitive de siguranță și funcționarea acestora Aparatul se oprește automat la eliberarea declanșatorului. Aparatul va porni din nou atunci când declanșatorul este apăsat. Pistolul este prevăzut cu un dispozitiv de blocare. Când este activat, mânerul pistolului nu poate fi acționat. Utilizați-ne un dispozitiv de protecție termic cu resetare automată. În cazul supraîncălzirii aparatului, protecția termică va întrerupe alimentarea electrică. În acest caz, așteptați ca aparatul să se răcească. Sistemul este prevăzut cu o supapă hidraulică de siguranță, integrată, care oferă protecție la presiune excesivă.

Măsuri de precauție Conexiunea electrică trebuie să fie realizată de un electrician autorizat și să fie conformă cu IEC 60364-1. Se recomandă ca alimentarea electrică la acest aparat să includă fie un dispozitiv pentru curenți reziduali care va acționa circuitul de Impământare. • Folosiți siguranțe pentru pornirea motorului/întârziate cu caracteristica D conform IEC 947-2 sau standardele corespunzătoare, altele decât IEC. • În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către un distribuitor autorizat Nilfisk sau o persoană similar calificată pentru a evita un pericol. • Nu sunt necesare acțiuni pentru ajustarea aparatelor marcate cu tensiune și frecvență duale. • Supravegheați copiii, pentru a nu se juca cu aparatul. • Operatorul și orice persoană din imediata vecinătate a locului de utilizare în scopul curățării trebuie să întreprindă acțiuni pentru a fi și proteja propria persoană împotriva lovirii de către deșeurile dislocate în timpul operării aparatului. • Purtați întotdeauna ghete de siguranță, mască pentru protecția respiratiei, dispozitive de protecție a auzului, ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție în timpul exploatării aparatului. • Presiunea înaltă generată de aparat reprezintă o sursă deosebită de pericol. Țineți bine tija de pulverizare, cu ambele mâini. Tija de pulverizare este afectată de o forță de recul și un cuplu rapid în timpul operării. • Vezi PARTEA 3:3 pentru dimensiunea reală a forței de recul. • În timpul transportului: Poziționați aparatul orizontal pe partea posterioară și fixați-l cu chingi.

În cadrul UE Aparatele de curățare cu înaltă presiune nu vor fi utilizate sau întreținute de copii. Dacă aparatul poate fi utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau nu posedă cunoștințele necesare, trebuie ca acestea să fi beneficiat de supravegherea sau de instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și să fi înțeles riscurile implicate.

Partea 2:3 reprezintă o prezentare generală a aparatului și a elementelor de operare, împreună cu secțiuni ilustrate referitoare la pregătirea, operarea, racordarea la apă, depozitarea și întreținerea realizate de un operator.

Despachetarea și pregătirea pentru utilizare Respectați ilustrațiile din A.

Racordarea la sursa de apă potabilă Aparatele de curățare la presiune înaltă nu sunt adecvate pentru racordarea la sursa de apă potabilă. Verificați și respectați legislațiile și reglementările naționale. Înainte de conectarea aparatului la sursa de apă potabilă și folosirea supapa de reținere pentru apă este necesar. • Folosiți un furtun de grădină de ½", 10-25 m. • Respectați ilustrațiile din B.

Conectarea la alte surse de apă Puteți conecta aparatul de ex. la vase de colectare a apei pluviale, râuri, lacuri și cisterne etc. și îl puteți exploata în modul aspirație. Respectați ilustrațiile de la C.

Asocierea mânerului de pulverizare și a aparatului Numai seriile C-PG și D-PG. După introducerea bateriei, D1.1, aveți 2 minute pentru a asocia mânerul de pulverizare și aparatul. Lumina va clipi în portocaliu în timpul căutării aparatului. După asociere, lumina se va stinge. Respectați ilustrațiile D1.1 până la D1.5. În cazul renunțării la asociere, realizați asocierea conform ilustrațiilor de la D2.1 la D2.5. Reglarea alimentării electrice este indicată de lumina verde, vezi ilustrațiile D3.1 și D3.2.

Lăsarea aparatului nesupravegheat > 5 min. Vezi avertismentele enumerate. Respectați ilustrațiile de la E.

După utilizare și stocare După utilizare, întotdeauna: Opriți aparatul. Goliți de apă aparatul și accesorile pentru a evita avarierea prin înghețare. Scoateți ștecherul din priză. Deconectați furtunul de admisie a apei. Înfășurați cablul electric și furtunul de înaltă presiune pentru a evita avarierea cablului, a furtunului de înaltă presiune și a fitingurilor. Depozitarea aparatului se va face în locuri în care nu există pericolul de înghețe. Respectați ilustrațiile de la F.

Întreținere, inspecție și reparații Întreținerea aparatului trebuie să se realizeze întotdeauna la pornirea după o perioadă lungă de depozitare. Înainte de utilizare, întotdeauna inspectați aparatul și echipamentul pentru a constata eventuale avarii. În cazul avariilor, acționați conform avertismentelor enumerate. • Nu încercați să efectuați nicio întreținere care nu este descrisă în instrucțiuni. Dacă aparatul refuză să pornească, refuză să se oprească, vibrează, are fluctuații de presiune, dacă motorul hurduie, siguranța sare sau apa nu iese din aparat, verificați diagrama de depanare din aceste instrucțiuni, la site-ul nostru web de la adresa www.get-started.nilfisk.com. Orice reparație trebuie să fie efectuată întotdeauna de un atelier Nilfisk autorizat, cu piese de schimb Nilfisk originale. • Întreținerea realizată de către utilizator se face conform ilustrațiilor de la G.

BG Инструкции за безопасност

Преди да използвате тази машина за първи път, прочетете внимателно инструкциите. Запазете инструкциите, за да ги използвате и по-нататък.

Инструкциите за безопасност, отбелязани с този символ, трябва да бъдат спазвани с цел предотвратяване на физически наранявания или нанасяне на сериозни щети на имуществото.

Тази инструкция се състои от три части. Част 1:3 Инструкции за безопасност. Част 2:3 Ръководство за потребителите за определената серия уреди. Част 3:3 Технически данни и декларация за определената серия уреди.

Предупреждения Тази машина е предназначена да бъде използвана с почистващите агенти, предоставени или препоръчани от Nilfisk. Използването на други почистващи агенти или химикали може да окаже необратимо влияние върху безопасността на машината. Водата, струя под високо налягане може да бъде опасна в случай на неправилна употреба. Водната струя не трябва да се насочва към хора, електрическо оборудване или самата машина. Не използвайте машината, ако в обсега й има хора, които не са със защитно облекло. Не насочвайте водната струя срещу себе си или други хора, за да почиствате обувки. Риск от експлозия – не пръскайте запалими течности. Водоструйните машини под високо налягане не трябва да бъдат използвани от деца или необучен персонал. Шлангоете за високо нал

относно употребата на уреда по безопасен начин и разбират възможните опасности.

Part 2.3 предоставя обща информация за машината и нейните части, както и отделни раздели с инструкции, обясняващи подготовката, използването, свързването към източник на вода, съхранението и поддръжката й.

А Извеждане от опаковката и подготовка за използване Следвайте инструкциите в раздел A.

B Свързване към източник на питейна вода Водоустойчиви машини под високо налягане не са подходящи за свързване към източник на питейна вода. Винаги проверявайте националните разпоредби, преди да свържете машината към източник на питейна вода, и използвайте възвратен клапан, когато се изисква. ● Използвайте градински маркуч ½", 10 – 25 m. ● Следвайте инструкциите в раздел B.

C Свързване към други източници на вода Можете да свържете машината например към съдове за дъждовна вода, реки, езера, резервоари и др. и да я използвате в режим на всмукване. Следвайте инструкциите в раздел C.

D Свързване на пистолета за пръскане с машината Само за серийте C-PG и D-PG. След поставяне на батерията (D1.1) изчакайте 2 минути, за да свържете пистолета за пръскане с машината. Ще свържете оранжева светлина, указваща, че се извършва търсене на машината. При свързване светлината ще изгасне. Следвайте инструкциите от D1.1 до D1.5. Ако свързването пръскане, извършете го, като следвате инструкциите от D2.1 до D2.5. Зелената светлина е индикатор за регулиране на мощността. Вижте инструкциите от D3.1 до D3.2.

E Оставяне на машината без надзор > 5 минути. ⚠ Вижте посочените предупреждения. Следвайте инструкциите в раздел E.

F След използване и съхранение След използване винаги: Изключвайте машината. Изпразвайте водата от машината и аксесоарите, за да избегнете повреди поради замръзване. Изваждайте щепсела от контакта. Изваждайте маркуча за водата. Навивайте електрическия кабел и маркуча за високо напрежение, за да избегнете повреди им, както и тази на фитинните. Машината трябва да се съхранява без опасност от замръзване. ● Следвайте инструкциите в раздел F.

G Техническо обслужване, инспекция и ремонт Техническо обслужване на машината трябва да се извършва винаги преди използване след продължителен период на съхранение. ⚠ Преди използване винаги проверявайте машината и обслужването за евентуални повреди. В случай че установите такива, следвайте посочените предупреждения. ● Не се опитвайте да извършвате операции, които не са посочени в инструкциите. Ако машината не може да се стартира, спира, пулсира, напяганите се промени, двигателят бръмчи, има проблем с пръскането или не пръска вода, проверете диаграмата за отстраняване на проблемите, посочена на уебсайта ни на адрес www.get-started.nilfisk.com. Всички ремонти се извършват от упълномощен от Nilfisk сервиз и с оригинални части на Nilfisk. ● Поддръжка от потребителя съгласно инструкциите в раздел G.

JA 安全性取扱説明書

⚠ 機械をご使用になる前に、注意深くこの取扱説明書をお読みください。後に使用するために取扱説明書を保管しておいてください。

⚠ 安全指示のマークはこのシンボルを知って 怪我や重大な施設への損害を防ぐために それに従わなければいけません。

● 取扱説明書は3部によって構成されています。パート1:3安全性取扱説明書パート2:3 シリーズ特定のユーザーガイドパート3:3 シリーズ特定の技術データおよび宣言。

警告 ⚠ 本機器は Nilfisk が提供または推奨する洗剤とともに使用することを前提に設計されています。それ以外の洗剤や化学物質を使用すると、機械の安全性に悪影響が及ぶ場合があります。⚠ 高圧ジェットは誤代動 ジェットは、人、使用中の電子機器あるいは機械そのものに向けてはいけません。⚠ 身体を保護する適切な衣料を着用をしている人達以外の人々がいる回りで機械を使用しないでください。⚠ ジェットを靴を洗浄する際に絶対に、人や仁身向に向けないでください。⚠ 爆発の危険性 - 可燃性の液体を噴霧しないでください。⚠ 高圧洗浄機は子供や訓練されていない職員が使用してはいけません。⚠ 機器の安全のため、高圧ホース、金具、カップリングが重要となります。Nilfiskから推奨されたホース、フィッティング、およびカップリングのみをご使用ください。⚠ 機械の安全性を保障するために、N i l f i s k からのオリジナルの部品のみを使用してください。⚠ 逆流防止を介した流水はに飲料だと考えられています。⚠ 電源コードや、安全装置、高圧ホース、噴霧ガン、などの機械の重要な部品が損傷している場合は使用しないでください。⚠ 不適切な延長コードの使用は危険です。延長コードを使用する場合、屋外での使用に適したもので、接続プラグが乾いた状態で地面から離れている必要があります。ソケットの高さが地面から60 mm 以上に維持することをコードリールによって、実現することを推奨します。⚠ 機械から離れる際又、使用後、使用中、機械が変更して いる際、修理あるいはメンテナンスをする際には、スイッチを切ってプラグを抜いてください。⚠ 高圧洗浄機の使用中、エアロゾルが形成される場合があります。エアロゾルを吸い込むことは健康に障害を及ぼす危険性がありますので、清掃環境によりますが、F F P2あるいはそれと同等クラスのものをエアロゾルからの保護の為の呼吸マスクとして必要となります。

使用目的と責任の規約C-, D-, E- と P-シリーズは、家庭内の清掃目的のみと立ち位置での使用を条件に開発されました。その他の目的での使用は、不適切な使用と見なされます。● 高圧洗浄機は異なったレベルのプレッシャーおよび洗剤を異なった洗浄に関する作業とその結果の為に使用して操作されます。常に使用、緊急時および処置に関する取扱説明に従ってください。● 機械を操作する際、0℃以下では使用しないでください。また、凍った状態で機械を操作し始めないでください。又、屋内では使用しないでください。使用中は、カバーしないでください。これは、不適切および不正使用とみなされます。間違ったプレッシャー、洗剤、適応方法で使用すると、機械、および素材や機器への損傷の原因となります。上記の全てが不適切および不正使用とみなされます。Nilfisk、そのような不適切或いは不正使用によって生じたいかなる損傷についても責任を負いません。使用、緊急および処置に関するさらなる取扱説明および情報については、当社のウェブサイトであるwww.get-started.nilfisk.com をご参照ください。

安全装置およびそれらの機能 機械は、自動的にトリガーがひかれると停止します。トリガーが再活性されると機械は再び作動します。噴霧ガンはロックッ装置を装備しています。作動すると、噴霧ガンは操作できなくなります。機械は自動自己リセットサーマルプロテクターを完備しています。機械が過熱状態になると、サーマルプロテクターが自動的に電気供給を停止します。この場合には、機械が冷えるまでお待ちください。内臓油圧安全バルブが、システムを過剰な圧力から保護します。

注意事項 電気供給の接続は有資格の電気技師が行い、IEC 60364-1 を順守するものとします。本機械への電気供給には、アースへのリーク電流が 30 ms の間 30 mA を超過した場合に供給を遮断する残留電流装置か、アース回路と なる装置のいずれかを含むことを推奨します。● IEC947-2かIEC外の対応する標準に準拠し特性Dとモータ始動/遅延ヒューズを使用します。● 電源コードが損傷している場合には、危険を回避するために必ずお取り替えください。● 電源コードが損傷しているNILFISKの販売代理店か同様の有資格者が交換する必要があります。● 二重電圧および周波数マークされている機械を調整する為に必要な行動はありません。● 子供が機械で遊ばないように気を付けてください。● オペレーターおよび洗浄現場の近くにいる人は、即座にその場所で操作中に除去された破片が当たらないように自分の身を守る必要があります。● 常に、安全プーツ、呼吸用マスク、耳保護、ゴーグル、および保護用の服装を作業中は着用してください。● 機械が生成する高圧は特定の危険性の原因となり得ます。噴霧ランスはしっかりと両手で保持して下さい。噴霧ランスは操作中のキックバックフォースあるいは急なトルクに影響されます。● パート3:3をキックバックフォースの実際のサイズを見るために参照してください。● 操作中:裏面に水平に機械を置き、ストラップで固定します。

AR تعليمات السلامة

⚠ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز لأول مرة. واحتفظ بالتعليمات للرجوع إليها فيما بعد.

⚠ يجب مراعاة تعليمات السلامة المعلمة بهذا الرمز لمنع التعرض لإصابات شخصية أو تعرض الممتلكات لضرر خطير. ● تتكون التعليمات من ٣ أجزاء. الجزء ٣:١ تعليمات السلامة. الجزء ٣:٢ دليل مستخدم خاص بالرقم التسلسلي. الجزء ٣:٣ معلومات فنية وبيان خاص بالرقم التسلسلي.

تحذيرات ⚠ تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه مع عوامل التنظيف الموردة أو الموصى بها من نيلفسك. وقد يؤدي استخدام عوامل تنظيف أو مواد كيماوية أخرى إلى التأثير سلبياً على سلامة الجهاز. ⚠ قد تمثل المنافث عالية الضغط خطورة إذا تعرضت لسوء استخدام. يجب ألا يوجه المنفث نحو الأشخاص أو المعدات الكهربية الموصلة بالكهرباء أو الجهاز نفسه. ⚠ لا تستخدم الجهاز في نطاق أشخاص آخرين ما لم يكونوا مرتدين ملابس واقية. ⚠ لا توجه المنفث نحوك أو نحو الآخرين بغية تنظيف الأحذية. ⚠ خطر الانفجار - لا تقم برش السوائل القابلة للاشتعال. ⚠ لا يجوز استخدام الغسالات عالية الضغط بواسطة الأطفال أو الأفراد غير المدربين. ⚠ من المهم استخدام الخراطيم والتركيبات والمشتركات الخاصة بالضغط العالي لسلامة الجهاز. ولا تستخدم سوى الخراطيم والتركيبات والمشتركات الموصى بها من نيلفسك. ⚠ لضمان سلامة الجهاز، لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية الموصى بها من نيلفسك. ⚠ تعبر المياه المتدفقة عبر مانع الارتداد العكسي غير صالحة للشرب. ⚠ لا تستخدم الجهاز إذا كان أحد كابلات الكهرباء أو أجزاء الجهاز تالفاً، على سبيل المثال أجهزة الأمان وخراطيم الضغط العالي ويد الرشاش والمدفع المحفز. ⚠ قد تعرض كابلات التمديد غير الملائمة المستخدم للخطر. وفي حالة استخدام كابل تمديد، يجب أن يكون مناسباً للاستخدام خارج المنزل، ويجب المحافظة على الوصلة جافة وبعيدة عن الأرض. ويوصى بعمل ذلك باستخدام بكرة كابلات تحافظ على إبقاء مصبرك الكهرباء مرتفعاً عن الأرض بمقدار ٦٠ مم على الأقل. ⚠ أوقف الجهاز وافصله عن مصدر الكهرباء عند تركه دون ملاحظة أو عند الانتهاء من استخدامه أو عند تحويله إلى وظيفة أخرى وعند إجراء الإصلاحات والصيانة. ⚠ قد يتكون إيروسول (رذاذ) عند استخدام الغسالات عالية الضغط. ⚠ قد يسبب استنشاق الإيروسول أضراراً صحية، وللحماية منه قد تكون هناك حاجة لاستخدام قناع تنفس من الفئة FFP ٢ أو ما يعادله وذلك حسب بيئة التنظيف.

الاستخدام المقرر وشروط المسؤولية طورت الفئات C-, D-, E- و P- لأغراض التنظيف الداخلي فقط وللاستخدام في الوضعية الرأسية. وأي استخدام آخر يعتبر استخداماً غير سليم. ● تعمل الغسالة عالية الضغط بمستويات مختلفة من الضغط ومواد التنظيف لمهام التنظيف والنتائج المختلفة. اتبع دائماً تعليمات المدونة على المنظف، الخاصة بالاستخدام وحالات الطوارئ والتخلص منه. ● لا تشغل الجهاز في درجة حرارة أقل من ٠ درجة مئوية، ولا تشغل أبداً جهازاً متجمداً، أو تستخدمه في أماكن داخلية أو تغطيه أثناء الاستخدام. إذ يعد ذلك استخداماً خاطئاً وغير سليم. قد يؤدي استخدام الضغط والمنظفات والتطبيقات الخاطئة إلى تلف الجهاز والسطح والمادة والأجهزة. ويعد كل ما ذكر سابقاً استخداماً خاطئاً وغير سليم، ولا تتحمل نيلفسك أية مسؤولية عن أية أضرار تنشأ عن الاستخدام غير السليم أو الخاطئ. يرجى الرجوع إلى موقعنا www.get-started.nilfisk.com للاطلاع على المزيد من التعليمات والمعلومات المتعلقة بالاستخدام وحالات الطوارئ والتخلص من الجهاز.

عناصر السلامة ووظائفها يتوقف الجهاز تلقائياً عن العمل عند تحرير الزناد. ويعود الجهاز للعمل مرة أخرى عند إعادة تفعيل الزناد. تمتاز بعض الرشاش بأحتوائها على جهاز للإقفال (التأمين). ولا يمكن عندئذ تشغيل يد الرشاش عند تفعيله. زود الجهاز بأداة حماية حرارية يعاد ضبطها ذاتياً. وتقطع أداة الحماية الحرارية مصدر التيار الكهربائي المتصل بهذا الجهاز على جهاز للتيار المتبقي يقوم بقطع التيار إذا تجاوز التيار المتسرب إلى الأرض ٣٠ ملي أمبير في ٣٠ مللي ثانية أو جهاز لإثبات التيار الأرضية. صممت فيوزات لتشغيل/تأخير تشغيل المحرك ذات الموصلة D طبقاً لمعيار IEC ٩٤٧-٢ أو مطابقة للمعايير المغايرة لمعايير IEC. ● عند تلف كابل الكهرباء يجب استبداله بواسطة الموزع المعتمد من نيلفسك أو مثله من الأشخاص المؤهلين من أجل تجنب التعرض لأي خطر. ● ليست هناك حاجة لأي إجراء لتعديل الماكينات الموصوفة بأنها ثنائية الفولتية والتردد. ● يجب الإشراف على الأطفال لتجنب عبثهم بالجهاز. ● يجب أن يتخذ المشغل وأي شخص بالقرب من موقع التنظيف الإجراءات اللازمة لحماية نفسه من الإصابة بالحطام المتساقط أثناء التشغيل. يجب دائماً استخدام أحذية السلامة ذات الرقبة الطويلة وقناع التنفس وواقي الأذن والنظارات والملابس الواقية أثناء التشغيل. ● يمثل الضغط العالي الذي يولده الجهاز مصدراً للخطر. أمسك برمح الرش بكلتا اليدين بإحكام. يتأثر رمح الرشاش بقوة رد الفعل وعزم الدوران المفاجئ أثناء التشغيل. ● راجع الجزء ٣:٣ لمعرفة الحجم الفعلي لقوة رد الفعل. ● أثناء التشغيل: يجه الجهاز أفقياً على ظهره وأمنه بالأحزمة.

خارج الاتحاد الأوروبي لا يجوز استخدام الغسالات عالية الضغط بواسطة الأطفال أو الأشخاص غير المدربين أو الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة.

الجزء A يلقي هذا الجزء نظرة عامة على الجهاز وعناصر التشغيل إلى جانب قسم يوضح بالصور طريقة التحضير والتشغيل وتوصيل الماء والتخزين والصيانة من قبل المستخدم.

A فك التغليف والإعداد للاستخدام اتبع الأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة أ.

B التوصيل بمصادر المياه الصالحة للشرب لا تناسب الغسالات ذات الضغط العالي التوصيل بمصادر مياه الشرب. راجع دائماً اللوائح المحلية قبل توصيل الجهاز بمصدر مياه الشرب واستخدام مانع التدفق العكسي عند الحاجة. ● استخدام خرطوم حديقة مقاس نصف بوصة بطول ١٠ إلى ٢٥ متراً. ● اتبع الأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة ب.

C التوصيل بمصادر المياه الأخرى يمكنك توصيل الجهاز على سبيل المثال بصهاريج مياه المطر والأنهار والبحيرات والخزانات الأرضية وغيرها وتشغيلها على وضع الشفط. اتبع الأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة ج.

D اقتران يد الرشاش والجهاز السلسلتان C-PG و D-PG فقط. بعد تركيب البطارية - الشكل D١.١ - يكون أمامك دقيقتان للقران بين يد الرشاش والجهاز. سوف يومض المصباح باللون البرتقالي للبحث عن الجهاز، ويتوقف عند الاقتران. اتبع الأشكال التوضيحية من D١.١ إلى D١.٥. عند فشل الاقتران يمكنك إتمامه طبقاً للأشكال التوضيحية من D٢.١ إلى D٢.٥. يشير الضوء الأخضر إلى ضبط الطاقة، انظر الشكل التوضيحي D٣.١ و D٣.٢.

E ترك الجهاز دون ملاحظة ⚠ ٥ دقائق. راجع التحذيرات المذكورة. اتبع الأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة هـ.

F ما بعد الاستخدام والتخزين يجب دائماً بعد الاستخدام: إيقاف الجهاز. تفريغ الجهاز والملحقات من الماء لتجنب الأضرار الناجمة عن الصقيع. نزع القابس من المآخذ. فصل خرطوم مدخل المياه. لف كابل الكهرباء وخرطوم الضغط العالي لتجنب تلف الكابل وخرطوم الضغط العالي والتركيبات. يجب أن يكون تخزين الجهاز في مكان خال من الصقيع. اتبع الأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة و.

G الصيانة والفحص والإصلاح يجب أن تؤدى عمليات صيانة الجهاز دائماً عند بدء تشغيله بعد فترة تخزين طويلة. افحص الجهاز والمعدات دائماً قبل الاستخدام للتعرف على مواطن التلف، وفي حالة وجود أي تلف، تصرف طبقاً للتحذيرات المذكورة. ● لا تحاول القيام بأي أعمال صيانة غير موضحة في التعليمات. في حالة رفض الجهاز بدء التشغيل أو توقفه أو إحداثه لنبضات أو تذبذب الضغط أو كركرة الموتور أو احتراق الفيوز أو عدم خروج مياه، راجع مخطط حل المشكلات الموجود على موقعنا www.get-started.nilfisk.com. أي إصلاحات ينبغي القيام بها دائماً في ورشة معتمدة من نيلفسك بقطع غيار أصلية من نيلفسك. ● يجري المستخدم الصيانة طبقاً للأشكال التوضيحية الموجودة في الفقرة ز.

Nilfisk

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA
Nilfisk srl
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA
Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 9834 8100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk n.v.s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalaan 55
Bâtiment C/3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL
Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA
Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE
Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Satar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA
Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC
Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK
Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND
Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 24
www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
82287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk A.E.
Avrmaoouuc 29
Kopuurrl T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG
Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY
Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakhegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND
Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY
Nilfisk SpA
Strada Comunale della Bragila, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Primeras #515 int.
60-70 Microparque
Industrial W.Santiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk Limited
Daniel Street
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1061
Tel.: (+64) 9526 3890
www.nilfisk.com.au

NORWAY
Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU
Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33- Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND
Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszkow
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA
Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE
Den-Son
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA
Nilfisk s.r.o.
Banckovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1620
Tel.: (+27) 11 975 7060
www.wap.com.za

SOUTH KOREA
Nilfisk Korea
3F Dukseo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Pltta. 10a
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND
Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN
Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND
Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Vipharadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY
Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk Middle East Branch
SAIF Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868695
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES
Nilfisk Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN-55447
Tel.: (+1) 800-989-2235
www.nilfisk.com

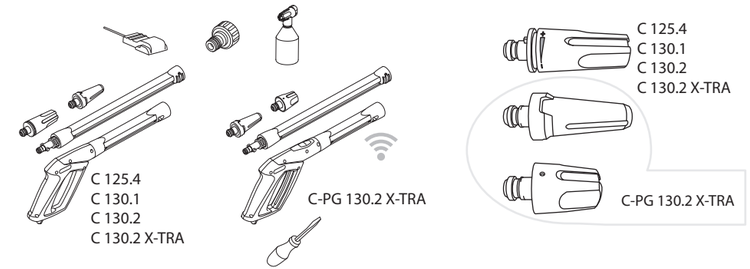
VIETNAM
Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
Yen Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com

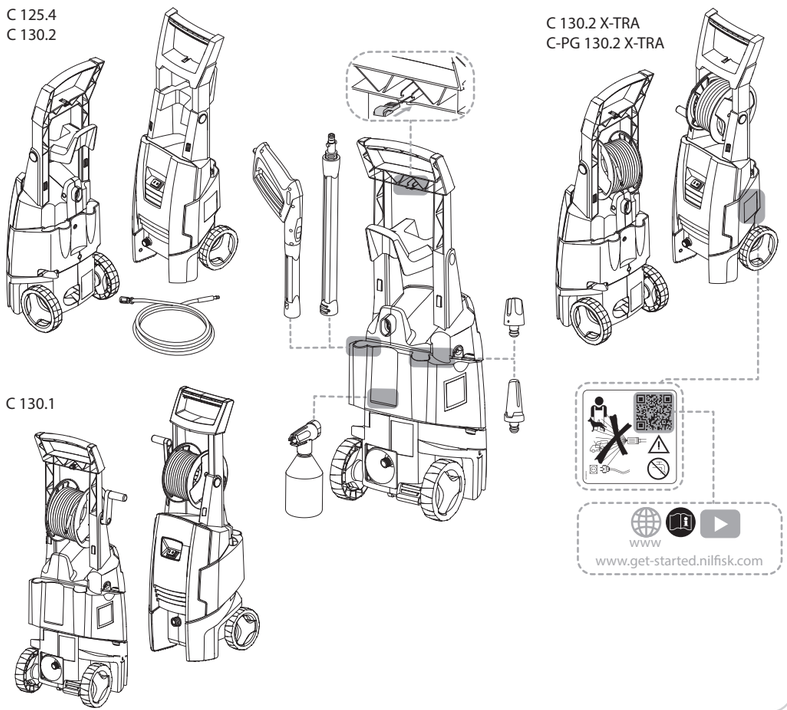
128333853 a (10.2015)

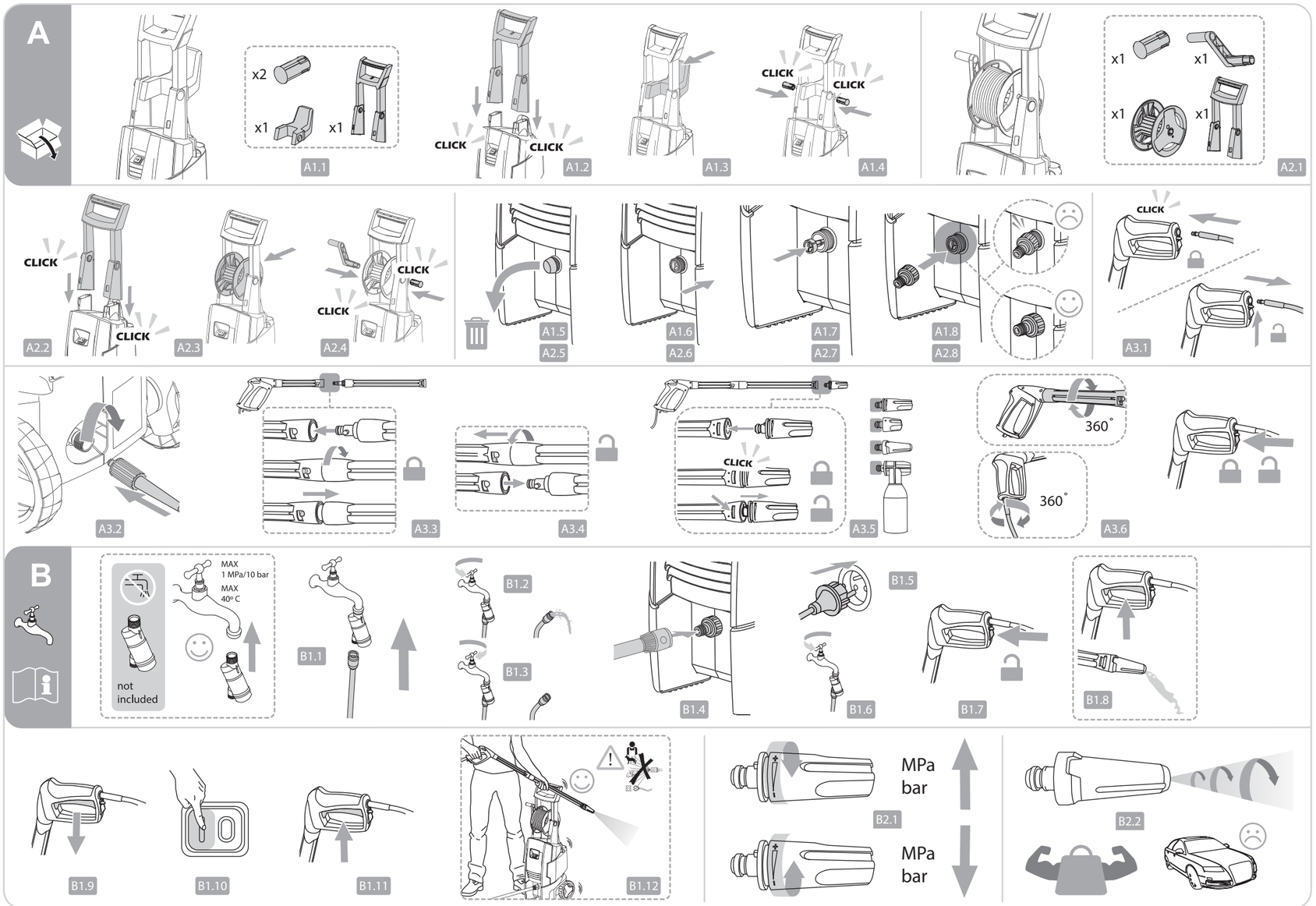
Kornmarksvej 1|DK-2605 Broendby|Denmark|Tel.: (+45) 4323 8100

Part 2:3 User Guide High Pressure Washers, C 125, C 130 and C-PG 130 series

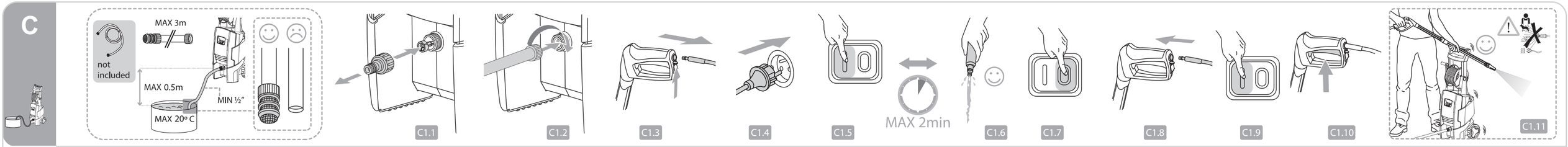
Caution: Read the instructions before using the machine



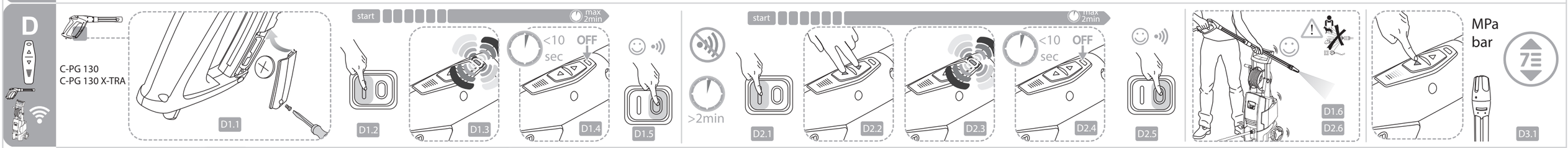


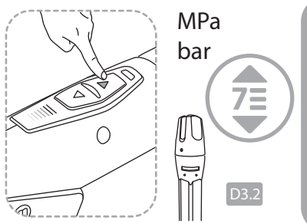


C

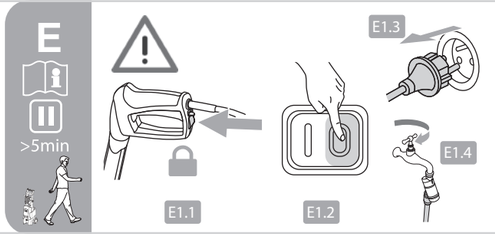

MAX 3m
not included
MAX 0.5m
MIN ½"
MAX 20° C
C1.1
C1.2
C1.3
C1.4
C1.5
MAX 2min
C1.6
C1.7
C1.8
C1.9
C1.10
C1.11

D

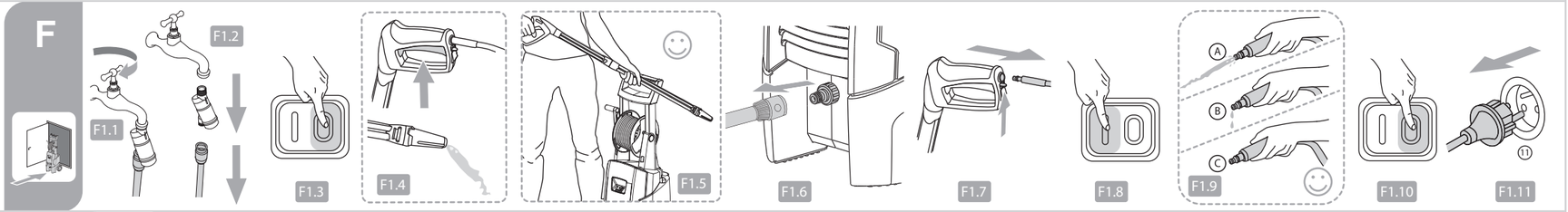

C-PG 130
C-PG 130 X-TRA
D1.1
start
max 2min
D1.2
D1.3
<10 sec
OFF
D1.4
D1.5
>2min
start
max 2min
D2.1
D2.2
D2.3
<10 sec
OFF
D2.4
D2.5
D1.6
D2.6
MPa
bar
D3.1

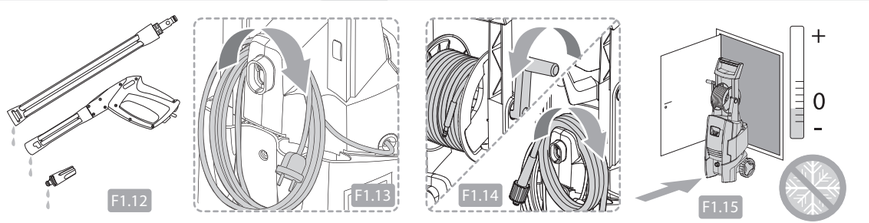

MPa
bar
D3.2

E

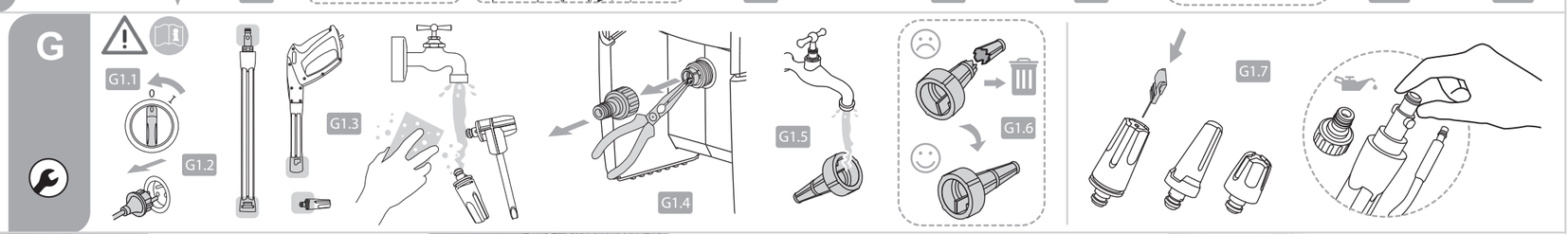

>5min
E1.1
E1.2
E1.3
E1.4

F

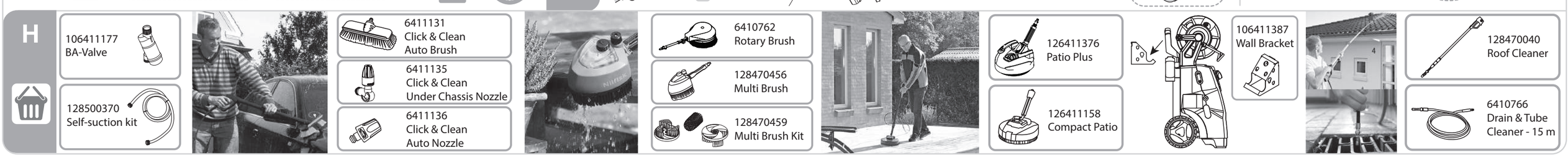

F1.1
F1.2
F1.3
F1.4
F1.5
F1.6
F1.7
F1.8
A
B
C
F1.9
F1.10
F1.11


F1.12
F1.13
F1.14
F1.15
+
0
-

G


G1.1
G1.2
G1.3
G1.4
G1.5
G1.6
G1.7

H


106411177
BA-Valve
128500370
Self-suction kit
6411131
Click & Clean
Auto Brush
6411135
Click & Clean
Under Chassis Nozzle
6411136
Click & Clean
Auto Nozzle
6410762
Rotary Brush
128470456
Multi Brush
128470459
Multi Brush Kit
126411376
Patio Plus
126411158
Compact Patio
106411387
Wall Bracket
128470040
Roof Cleaner
6410766
Drain & Tube
Cleaner - 15 m

Nilfisk

Caution:
Read the instructions
before using the machine

128333857 c (03.2016)

Kornmarksvej 1|DK-2605 Broendby|Denmark|Tel.: (+45) 4323 8100

Part 3:3 Technical Data and Declaration, High Pressure Washers, C 125, C 130 and C-PG 130 series

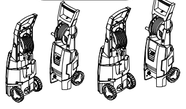
EN **Declaration of conformity**
DA **Overensstemmelseserklæring**
NO **Konformitetserklæring**
SV **Försäkran om overensstämmelse**
FI **Vakuutus**
DE **Konformitätserklärung**
FR **Decleration de conformité**
NL **Verklaring**
IT **Dichiarazione**
ES **Declaración de conformidad**
PT **Declaração**
EL **Δήλωση**

Nilfisk
Kornmarksvej 1|DK-2605 Broendby|Denmark

EN hereby declare that:
DA bekræfter hermed at:
NO erklærer herved at:
SV Intyger härmed att:
FI vakuutamme täten että:
DE erklären hiermit dass:
FR déclarons que le:
NL verklaart hierbij dat het product
IT con la presente dichiara che il prodotto
ES declaramos que el producto
PT declaramos por esta via que o produto
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με το παρόν ότι το προϊόν:

EN High pressure washer, type
DA Højtryksrenser, type
NO Høytrykksvasker, type
SV Högtryckstvätt, typ
FI Painepesuri, mali
DE Hochdruckreiniger, Typ
FR Nettoyeur haute pression, type
NL Hogedrukreiniger, model
IT Idropulitrice, tipo
ES Lavadora de alta presión, tipo
PT Máquina de lavar de alta pressão, tipo
EL Μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης,, Περιγραφή

C 125.4
C 130.2/C 130.2 X-TRA
C-PG 130.2 X-TRA *
C 130.1



EN and accessory variants hereof
DA og tilbehørsvarianter heraf
NO og tilbehørsvarianter av denne
SV och tillbehörsvarianter av denna
FI ja sen varusteet
DE und passendes Zubehör
FR et variantes des accessoires dans les présentes
NL en accessoirevarianten daarvan
IT e varianti di accessori dei modelli indicati
ES y sus accesorios
PT e variantes dos acessórios incluídos
EL και παραλλαγές αξεσουάρ

EN Complies with directives EC and subsequent modifications, standards EN
DA Overholder EU direktiver og efterfølgende ændringer, EN standarder
NO Er i samsvar med EU-direktiver og etterfølgende endringer, EN-standarder
SV Överensstämmer med EU-direktiven och efterföljande ändringar och EN-standarder
FI Täyttää EU-direktiivien ja niihin tehtyjen muutosten sekä EN-standardien vaatimukset
DE Entspricht den EG-Richtlinien in deren geltenden Fassungen und den EN-Normen
FR Conforme aux directives CE et modifications ultérieures, normes EN
NL Voldoet aan richtlijnen EC en daarop volgende aanpassingen, standaards EN
IT Conforme alle direttive CE e alle successive modifiche, norme EN
ES Cumplen con las directivas de la CE y sus modificaciones posteriores, normas EN
PT Cumpre as diretivas CE e alterações posteriores, e normas EN
EL Συμμορφώνεται με τις οδηγίες της ΕΚ και τις μετέπειτα τροποποιήσεις, πρότυπα EN

2006/42/EC
2014/30/EC
2011/65/EC
2000/14/EC
*1999/5/EC → June 13, 2016 → 2014/53/EC
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 61000-3-11:2000
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 50581:2012
* EN 300 440-2 v1.4.1
* EN 301 489-1 v1.9.2
* EN 301 489-3 v1.6.1

C 125.4 / C 130.2 / C 130.2 X-TRA / C-PG 130.2 X-TRA

LpA 77 dB(A)	LwA 92 dB(A)
EN Measured Noise level	EN Guaranteed noise level
DA Lydtryksniveau	DA Garanteret lydtryksniveau
NO Lydtrykknivå	NO Garantert lydtrykknivå
SV Ljudtrycksnivå	SV Garanterad ljudtrycksnivå
FI Äänenpainetaso	FI Taattu äänen tehotaso
DE Gemessener Geräuschpegel	DE Garantierter Geräuschpegel
FR Niveau de pression acoustique	FR Niveau de puissance acoustique
NL Geluidsdrukniveau	NL Gegarandeerd geluidsvermogen-niveau
IT Livello pressione sonora	IT Livello potenza sonora garantito
ES Nivel de presión sonora	ES Nivel garantizado de potencia acústica
PT Nível de pressão acústica	PT Nível de potência acústica garantido
EL Επίπεδο πίεσης ήχου	EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου

C 130.1

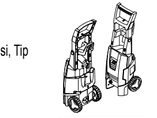
LpA 73dB(A)	LwA 89 dB(A)
EN Measured Noise level	EN Guaranteed noise level
DA Lydtryksniveau	DA Garanteret lydtryksniveau
NO Lydtrykknivå	NO Garantert lydtrykknivå
SV Ljudtrycksnivå	SV Garanterad ljudtrycksnivå
FI Äänenpainetaso	FI Taattu äänen tehotaso
DE Gemessener Geräuschpegel	DE Garantierter Geräuschpegel
FR Niveau de pression acoustique	FR Niveau de puissance acoustique
NL Geluidsdrukniveau	NL Gegarandeerd geluidsvermogen-niveau
IT Livello pressione sonora	IT Livello potenza sonora garantito
ES Nivel de presión sonora	ES Nivel garantizado de potencia acústica
PT Nível de pressão acústica	PT Nível de potência acústica garantido
EL Επίπεδο πίεσης ήχου	EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου

EN 2000/14/EC: Conformity assessment procedure according to Annex V
DA 2000/14/EC: Procedure for overensstemmelsesvurdering i henhold til bilag V
NO 2000/14/EC: Samsvarsvurderingsprosedyre i henhold til vedlegg V
SV 2000/14/EC: De förfaranden för bedömning av överensstämmelse i enlighet met bilaga V
FI 2000/14/EC: Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely liitteen V
DE 2000/14/EC: Konformitätsbewertungsverfahren gemäss Anhang V
FR 2000/14/EC: Les procédures d'évaluation de la conformité selon l'annexe V
NL 2000/14/EC: Overeenstemmingsbeoordelingsprocedure volgens bijlage V.
IT 2000/14/EC: Procedura di valutazione della conformità a norma degli allegati V
ES 2000/14/EC: Procedimiento de evaluación de la conformidad según el anexo V
PT 2000/14/EC: Procedimentos de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V
EL 2000/14/EC: Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης σύμφωνα με το παράρτημα V

Hadsund 25-11-2015: Anton Sørensen, Senior Vice President, Global R&D

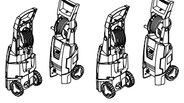
EN Compliance to harmonic current emissions is documented in the TCF
DA Overholdelse af grænserne for harmonisk strømemission er dokumenteret i den tekniske konstruktionsfil (TCF)
NO Samsvar med harmoniske strømutslipp er dokumentert i TCF (teknisk konstruksjonsfil)
SV Efterlevnad av regler för emission av strömövertoner dokumenteras i TCF-filen (Technical Construction File)
FI Harmonisille virtapäästöille asetettavien vaatimusten täyttäminen on dokumentoitu teknisen rakenteen kuvauksessa
DE Die Konformität zu Oberschwingungsstrom-Emissionen ist in den Konstruktionsunterlagen dokumentiert
FR La conformité aux émissions de courant harmonique est documentée dans le dossier de construction technique
NL Naleving van harmonische huidige emissiestandaards vastgelegd in het TCB (Technische Constructiebestand)
IT La conformità alle emissioni di corrente armonica è documentata nel Fascicolo Tecnico di Costruzione o TCF
ES El cumplimiento con las emisiones de corriente armónica se documenta en el ATC (Archivo Técnico de Construcción)
PT O cumprimento das emissões de corrente harmónicas está documentado no PTF (processo técnico de fabrico)
EL Η συμμόρφωση με τις εκπομπές αρμονικών ρεύματος αναφέρεται στον Τεχνικό Φάκελο Κατασκευής (TCF)

TR **Beyan**
CS **Prohlášeni**
HU **Nyilatkozat**
PL **Deklaracja**
HR **Deklaracija**
SL **Prehlásenie**
SK **Izjava**
LV **Deklarācija**
LT **Deklaracija**
ET **Deklaratsioon**
RU **Заявление о соответствии европейским стандартам**
ZH **符合性声明**



TR Yüksek Basınçlı Yıkama Makinesi, Tip
CS Vysokotlaký mycí stroj, typ
HU Nagynyomású mosó, típus
PL Myjka wysokociśnieniowa, typ
HR Visokotlačni perač, typ
SL Visokotlačni čistilec, tip
SK Vysokotlakové čistiace zariadenie, typ
LV Augstspiediena mazgātājs, tips
LT Slėginis plautuvas, tipas
ET Kõrgsurvepesur, tüüp
RU Моечная машина высокого давления, тип
ZH 蔼压瞿瑰审, 类型

C 125.4
C 130.2/C 130.2 X-TRA
C-PG 130.2 X-TRA *
C 130.1



TR ve bunun alt modelleri
CS a varianty příslušenství uvedené v tomto dokumentu
HU és annak tartozékváltozatai
PL i warianty jej akcesoriów
HR i varijanta opreme
SL z možnimi priključki
SK a jeho príslušenstvo
LV un tā piederumu varianti
LT ir priedai
ET ja selle tarvikute variandid
RU и принадлежности к ней
ZH 以及此型号的特定附件

TR EC yönetmeliklerine ve daha sonra yapılan değişikliklere, EN standartlarına uygundur
CS Vyhovují směrnicím ES a následným úpravám včetně norem EN
HU Megfelelnek az EK-irányelveknek és azok módosításainak, az EN szabványoknak
PL Spełnia wymagania dyrektyw WE wraz ze zmianami oraz normy EN
HR U skladu je s direktivama EZ i naknadnim izmjenama, standardima EN
SL Ustreza direktivam ES in naknadnim dopolnitvam, standardom EN
SK vyhovujú smerniciam ES a ich doplnkom, ako aj normám EN
LV Atbilst EK direktīvām un attiecīgi to grozījumiem, kā arī standartiem EN
LT Atitinka EB direktyvų ir jų pataisų bei EN standartų reikalavimus
ET Vastab EÜ direktiividele ja nende hilisematele muudatustele, EN standarditele
RU Соответствует европейским нормам и требованиям директив ЕС, а также их последующим дополнениям
ZH 符合 EC 指令及后续修改、EN 标准

2006/42/EC
2014/30/EC
2011/65/EC
2000/14/EC
*1999/5/EC → June 13, 2016 → 2014/53/EC
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 61000-3-11:2000
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 50581:2012
* EN 300 440-2 v1.4.1
* EN 301 489-1 v1.9.2
* EN 301 489-3 v1.6.1

Nilfisk
Kornmarksvej 1|DK-2605 Broendby|Denmark

TR işbu belge ile
CS tímto výhradně prohlašuje, že výrobek
HU ezúton kijelentjük, hogy a termék
PL tímto výhradně prohlašuje, že výrobek
HR ovim putem izjavljujemo da je proizvod
SL izjavljamo, da je izdelek
SK týmto výhradne vyhlasujeme, že výrobok:
LV ar šo vienpersoniski deklarējam, ka produkts:
LT šiuo pareiškiame, kad gaminys
ET käesolevaga kinnitame omal täiel vastutusel, et toode
RU настоящим заявляем, что следующее изделие
ZH 特仅此声明本产品

C 125.4 / C 130.2 / C 130.2 X-TRA / C-PG 130.2 X-TRA

LpA 77 dB(A)	LwA 92 dB(A)
TR Ölçülen gürültü seviyesi	TR Garantili gürültü seviyesi
CS Hladina akustického tlaku	CS Zaručená hladina akustického výkonu
HU Hangnyomásszint	HU Garantált hangnyomásszint
PL Hladina akustického tlaku	PL Zaručená hladina akustického výkonu
HR Razina zvučnog tlaka	HR Jamčena razina zvučne snage
SL Raven zvočnega tlaka	SL Zagotovljena raven zvočne moč
SK Hladina akustického tlaku	SK Garantovaná hlučnosť
LV Akustiskā spiediena līmenis	LV Garantētais akustiskās jaudas līmenis
LT Garso slėgio lygis	LT Garantuotas garso slėgio lygis:
ET Mõõdetud helivõimsuse tase	ET Garanteeritud helivõimsuse tase:
RU Измеренный уровень шума	RU Гарантированный уровень шума
ZH 声压级	ZH 保证声功率级

C 130.1

LpA 73 dB(A)	LwA 89 dB(A)
TR Ölçülen gürültü seviyesi	TR Garantili gürültü seviyesi
CS Hladina akustického tlaku	CS Zaručená hladina akustického výkonu
HU Hangnyomásszint	HU Garantált hangnyomásszint
PL Hladina akustického tlaku	PL Zaručená hladina akustického výkonu
HR Razina zvučnog tlaka	HR Jamčena razina zvučne snage
SL Raven zvočnega tlaka	SL Zagotovljena raven zvočne moč
SK Hladina akustického tlaku	SK Garantovaná hlučnosť
LV Akustiskā spiediena līmenis	LV Garantētais akustiskās jaudas līmenis
LT Garso slėgio lygis	LT Garantuotas garso slėgio lygis
ET Mõõdetud helivõimsuse tase	ET Garanteeritud helivõimsuse tase
RU Измеренный уровень шума	RU Гарантированный уровень шума
ZH 声压级	ZH 保证声功率级

TR 2001/14/EC: Ek V'ye göre uyum değerlendirme işlemleri
CS 2000/14/EC: postup hodnocení shody podle Přílohy V.
HU 2000/14/EC: Megfelelőség-értékelési eljárás az V. melléklet szerint.
PL 2000/14/EC: postup hodnocení shody podle Přílohy V.
HR 2000/14/EC: postupak procjene sukladnosti u skladu s aneksom V.
SL 2000/14/EC: Postopek za oceno skladnosti glede na Prilogo V.
SK 2000/14/EC: o emisiách hluku – Postup zhodnotenia zhody v súlade s prílohou V.
LV 2000/14/EC: atbilstības novērtēšanas procedūra saskaņā ar V pielikumu.
LT 2000/14/EC: atitikties įvertinimo procedūra pagal V priedą.
ET 2000/14/EC: Vastavushindamise menetlus vastavalt lisale V.
RU 2000/14/EC: процедура оценки соответствия согласно приложению V.
ZH 2000/14/EC: 合格评定程序根据附件 V。

Hadsund 25-11-2015: Anton Sørensen, Senior Vice President, Global R&D

TR Harmonik akım emisyonlarına uyum, TCF'de (Teknik Yapı Dosyası) belgelenmektedir
CS Dodržení požadavků na emise harmonického proudu jsou zdokumentovány v TCF (konstrukční a výrobní dokumentace)
HU A kibocsátott harmonikus áramösszetevőkre vonatkozó szabályozásnak való megfelelésre a műszaki gyártási dokumentációban (TCF; Technical Construction File) tétrünk ki
PL Zgodność z emisjami harmonicznymi prądu potwierdzono w DTK (dokumentacji techniczno-konstrukcyjnej)
HR Sukladnost s emisijama harmoničkih struja sadržana je u TCF-u (tehnička datoteka o konstrukciji)
SL Skladnost z oddajanjem harmonskih tokov je dokumentirana v TPD (tehnična projektna dokumentacija)
SK Zhoda s emisiami harmonického prúdu je zdokumentovaná v TCF (súbor konštrukčnej dokumentácie)
LV Atbilstība harmoniskām strāvas emisijām ir dokumentēta TKF (Tehniskās konstrukcijas failā)
LT Harmoniių srovių spinduliuojamos energijos atitiktis numatyta TCF (techninės dokumentacijos komplektas)
ET Harmooniliste voolukomponentide kiirguste nõuded on määratletud tehnilise konstruktsiooni juhendis (TCF)
RU Соответствие эмиссии гармонических составляющих тока задокументировано в файле технических данных
ZH 符合谐波电流发射的规定记录在 TCF（施工技术文件）中

Nilfisk

Caution:
Read the instructions
before using the machine

128333857 c (03.2016)

Part 3:3 Technical Data and Declaration, High Pressure Washers, C 125, C 130 and C-PG 130 series

EN Electric specifications DA Elektriske specifikationer NO Elektriske spesifikasjoner SV Specifikationer FI Sähkötekniset tiedot DE Elektrische Daten FR Spécifications électriques NL Elektrische specifi caties IT Specifiche elettriche ES Especificaciones eléctricas PT Especificações eléctricas EL Προδιαγραφές τροφοδοσίας TR Elektrik teknik özellikleri CS Elektrické specifikace HU Elektromos adatok PL Specyfikacje elektryczne HR Električne specifi kacije SL Električni podatki SK Elektrické špecifikácie LV Elektrospecifi kācijas LT Elektros tinklo specifi kacijos ET Elektrilised näitajad RU Электротехнические требования ZH 电气参数

EN Protection Class DA Beskyttelsesklasse NO Beskyttelsesklasse SV Skyddsklass FI Suojausluokka DE Schutzklasse FR Classe de protection NL Beschermingscategorie IT Classe di protezione ES Clase de protección PT Classe de protecção EL Κατηγορία προστασίας TR Koruma sınıfı CS Třída ochrany HU Érintésvédelmi osztály PL Klasa ochrony HR Klasa zaštite SL Zaščitni razred SK Trieda ochrany LV Aizsardzības clase LT Apsaugos klasė ET Kaitseklass RU Класс защиты ZH 防护级别

EN Protection degree DA Beskyttelsesgrad NO Beskyttelsesgrad SV Isolationsklass FI Suojausaste DE Schutzart FR Degré de protection NL Beschermingsklasse IT Grado di protezione ES Grado de protección PT Grau de protecção EL Βαθμός προστασίας TR Koruma derecesi CS Stupeň ochrany HU Érintésvédelmi fokozat PL Stopień ochrony HR Stupanj zaštite SL Vrsta zaščite SK Stupeň krytia LV Aizsardzības pakāpe LT Apsaugos laipsnis ET Kaitsetase RU Степень защиты ZH 防护等级

EN Hydraulic specifications DA Hydrauliske specifikationer NO Hydrauliske spesifi kasjoner SV Specifi kationer för hydraulik FI Hydrauliikan tiedot DE Hydraulische Daten FR Spécifications hydrauliques NL Hydraulische specifi caties IT Specifi che idrauliche ES Especifi caciones hidráulicas PT Especifi cações hidráulicas EL Προδιαγραφές υδραυλικών στοιχείων TR Hidrolik teknik özellikleri CS Hydraulické údaje HU Hidraulikus adatok PL Specyfikacje układu hydraulicznego HR Hidraulične specifi kacije SL Hidravlične specifi kacije SK Špecifi kácie hydraulického systému LV Hidrauliskā specifi kācija LT Hidraulinė specifi kacija ET Hüdraulilised näitajad RU Технические требования к гидравлическому оборудованию ZH 液压参数

EN Max. water inlet pressure DA Maks. vandindløbstryk NO Maks. trykk vanninntak SV Max tryck för vatteninlopp FI Tuloveden suurin paine DE Max. Wassereinlassdruck FR Pression maximale de l'entrée d'eau NL Max. Waterinlaatdruk IT Pressione max. entrata acqua ES Presión máxima de entrada del agua PT Pressão máxima de entrada de água EL Μέγ. πίεση εισόδου νερού TR Maks. su girişi basıncı CS Max. tlak vody na vstupu HU Max. bemenő nyomás PL Maks. ciśnienie na dopływie wody HR Maks. tlak ulazne vode SL Maks. vhodni tlak vode SK Max. vstupný tlak vody LV Maks. ūdens ieplūdes spiediens LT Didžiausias vandens paėmimo slėgis ET Max vee sissevoolusurve RU Макс. давление воды на входе ZH 最大进水压力

EN Max water inlet temperature DA Maks. vandindløbstemperatur NO Maks. temperatur vanninntak SV Maxtemperatur, vatteninlopp FI Tuloveden suurin lämpötila DE Max. Wassereinlasstemperatur FR Température max. de l'entrée d'eau NL Max. Waterinlaattemperatuur IT Temperatura max. entrata acqua ES Temperatura máxima de entrada del agua PT Temperatura máxima de entrada de água EL Μέγ. θερμοκρασία εισόδου νερού TR Maks. su girişi sıcaklığı CS Max. teplota vody na vstupu HU Max. bemenő vízhőmérséklet PL Maks. temperatura na dopływie wody HR Maks. temperatura ulazne vode SL Maks. vhodna temperatura vode SK Max. vstupná teplota vody LV Maks. ūdens ieplūdes temperature LT Didžiausia vandens paėmimo temperature ET Max vee sissevoolutemperatuur RU Макс. температура воды на входе ZH 最高进水水温

EN Max water inlet temp. suction mode DA Maks. vandindløbstemp. sugetilstand NO Maks. temperatur vanninntak sugemodus SV Maxtemperatur, vatteninlopp, vid suglåge FI Tuloveden suurin lämpötila imettäessä DE Max. Wassereinlasstemp. Saugbetrieb FR Température maximale de l'alimentation en eau en mode aspiration NL Max. waterinlaattemp., aanzuigmodus IT Temp. max entrata acqua, modalità aspirazione ES Temperatura máxima de entrada del agua en modo de succión PT Temperatura máxima de entrada de água em modo de aspiração EL Μέγ. θερμοκρασία εισόδου νερού για λειτουργία παρόφησης TR Maks. su giriş sıcaklığı emme modu CS Max. teplota vody na vstupu v režimu sání HU Maximális bemenő vízhőmérséklet szívó üzemben PL Maks. temp. dopływu wody w trybie ssania HR Maks. temperatura ulazne vode pri usisavanju SL Maks. vhodna temperatura vode med črpanjem SK Max. vstupná teplota vody v nasávacom režime LV Maks. ūdens ieplūdes temp. sūkšanas režīmā LT Didžiausia vandens temperatūra ties jėjimu siurbimo režimas ET Max vee sisselasketemperatuur imamisrežiimil RU Макс. температура воды на входе в режиме всасывания ZH 最大进水口温度吸水模式

	C 125.4	C 130.2 C-PG 130.2	C 130.1			
U_{nom}	220 - 240 V		230 V	110-120 V		
f_{nom}	50/60 Hz		50 Hz	60 Hz		
P_{nom}	1.7 kW	1.8 kW	1.7 kW	1.4 kW		
I_{nom}	7.5 A	7.8 A	7.4 A	11.7 A		
Class I Class II	Class I					
IP XX	IPX5					
p_{nom}	10.0 MPa / 100 bar	10.5 MPa / 105 bar	11.5 MPa / 115 bar	8.5 MPa / 85 bar		
p_{max}	12.5 MPa / 125 bar	13.0 MPa / 130 bar		10.0 MPa / 100 bar		
Q_{nom}	5.8 l/min /350 l/h		6.3 l/min / 380 l/h	5.5 l/min / 330 l/h		
Q_{max}	8.6 l/min / 520 l/h		7.3 l/min / 440 l/h	6.8 l/min / 400 l/h		
$p_{inlet\ max}$	1 MPa 10 bar					
$t_{inlet\ max}$	40°C					
$t_{inlet\ max}$	20°C					

EN Kick-back force DA Rekylkraft NO Rekylkraft| SV Rekylkraft FI Rekyylivoimat DE Rückstoßkraft FR Forces de recul NL Terugslagkracht IT Forze di rinculo ES Fuerzas de retroceso PT Forças de retrocesso EL Δυνάμεις οπισθοδρόμησης TR Sarmal kuvvetler CS Síly zpětného rázu HU Visszaható erők PL Siły odrzutu HR Trzajne sile SL Povratne sile SK Spätný odraz LV Atatrankos jēga LT Atsitiena spėks ET Tagasilöögijõud RU Сила отдачи ZH 反冲力

EN Weight DA Vægt NO Vekt SV Vik FI Paino DE Gewicht FR Poids NL Gewicht IT Peso ES Peso PT Peso EL Βάρος TR Ağırlık CS Hmotnost HU Tömeg PL Ciężar HR Težina SL Teža SK Hmotnosť LV Svars LT Svoris ET Mass RU Масса ZH 重量

ISO 5349-1	EN Hand-arm vibration according to: Standard nozzle DA Hånd-armvibration iht.:Standarddyse NO Vibrasjoner i hånd/arm i henhold til: Standard munnstykke SV Hand-armvibration i enlighet med: Standardmunstycke FI Tärinäarvot, käsi – käsivarsi :n mukaisesti – Vakiosuutin DE Vibrationen an Hand und Arm gemäß: Standarddüse FR Vibration transmise au système main-bras conformément à la norme: Buse standard NL Hand-arm vibratie op grond van: Standaardsproeier IT Vibrazioni al gruppo mano-braccio secondo: Ugello standard ES Vibraciones mano-brazo según la norma: Boquilla estándar PT Vibrações nas mãos e braços conforme a: Bocal padrão EL Δόνηση χεριού-βραχίονα σύμφωνα με το: Βασικό ακροφύσιο TR 'e göre el-kol titreşimi: Standart ağız CS Vibrace přenášené na ruce podle: Standardní tryskavKéz-kar vibráció szerint: Normál fúvóka PL Drgania ramienia zgodnie z normą: Dysza standardowa HR Vibriranje između šake i ruke prema: Standardna mlaznica SL Lokalne vibracije dlan-roka v skladu z: Standardna šoba SK Vibrácie ruky v súlade s normou: Štandardná dýza LV Plaukstas-rokas vibrācija atbilstoši: Standarta sprausla LT Rankiniu būdu išmatuota vibracijos vertė pagal: Standartinis antgalis ET Kätele avaluov vibratsioon vastavalt: nõuetele: Standardotsik RU Вибрация рук по стандарту: Стандартная насадка ZH 手臂振动符合：标准喷嘴	a_{ha}	< 2.5 ± 1 m/s2	
ISO 3744	EN Sound pressure level LpA DA Lydtryksniveau LpA NO Lydtrykknivå LpA | SV Ljudtrycksnivå LpA FI Äänenpainetaso, LpA DE Schalldruckpegel LpA FR Niveau de pression acoustique LpA NL Geluidsdrukniveau LpA IT Livello pressione sonora LpA ES Nivel de presión sonora LpA PT Nível de pressão acústica LpA EL Επίπεδο πίεσης ήχου LpA TR göre ses basıncı seviyesi LpA CS Hladina akustického tlaku LpA HU Hangnyomásszint LpA PL Poziom ciśnienia akustycznego LpA HR Razina zvučnog tlaka LpA SL Raven zvočnega tlaka LpA SK Hladina akustického tlaku LpA LV Akustiskā spiediena līmenis LpA LT Garso slėgio lygis LpA ET Helisurve tase LpA | RU Уровень шума LpA | ZH 声压级 LpA	$LpA_{standard}$	77.2 ± 2 dB(A)	73 ± 3 dB(A)
2000/14/EC	EN Guaranteed sound power level LWA DA Garanteret lydeffektniveau LWA NO Garantert lydtrykknivå LWA SV Garanterad ljudtrycksnivå LWA FI Taattu äänen tehotaso, LWA DE Garantierter Schallleistungspegel LWA FR Niveau de puissance acoustique LWA NL Gegarandeerd geluidsvermogenniveau LWA NL Livello potenza sonora garantito LWA ES Nivel garantizado de potencia acústica LWA PT Nível de potência acústica garantido LWA EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου LWA TR Garanti edilen ses basıncı seviyesi LWA CS Zaručená hladina akustického výkonu LWA HU Garantált hangnyomásszint LWA PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA HR Jamčena razina zvučne snage LWA SL Zagotovljena raven zvočne moči LWA SK Garantovaná hladina akustického výkonu LWA LV Garantētais akustiskās jaudas līmenis LWA LT Garantuotas garso slėgio lygis LWA ET Garanteeritud helivõimsuse tase LWA RU Гарантированный уровень звуковой мощности LWA ZH 保证声功率级 LWA	$LWA_{standard}$	92 dB(A)	89 dB(A)

EN We reserve the right to make alterations DA Ret til ændringer forbeholdes NO Vi forbeholder os ret til å foreta endringer SV Vi förbehåller os rätten till ändringar FI Oikeus muutoksiin pidätetään DE Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen FR Sous réserve de modifi cations NL Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen NL Salvo modifi che tecniche ES La empresa se reserva el derecho a modifi car PT Reservado o direito de fazer modifi cações EL Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τροποποιήσεις TR Değişiklik yapma hakkımız saklıdır CS Vyhrazujeme si právo na změny HU A műszaki paraméterek változtatásának jogát fenntartjuk PL Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian HR Zadržavamo pravo da izvršimo izmjene SL Pridržujemo si pravico do spremembe podatkov SK Tento návod na použitie podlieha zmenám LV Mēs saglabājam tiesības veikt grozījumus LT Mes pasiliekame teisę daryti pakeitimus ET Jätame endale õiguse teha muudatusi RU Оставляем за собой право на внесение изменений ZH 我们保留修改的权利。